

**ULRICH & ULRICH**  
IMMOBILIEN



**FÜR SIE VOR ORT!**  
04105 - 55 59 55  
www.ulrich-ulrich.de

**der neue**  
**HARBURG**  
Nr. 41 | 70. Jahrgang | 10. Oktober 2020

*Die Lokalzeitung  
zum Wochenende*

**RUF**

Bobeck Medienmanagement GmbH | Telefon (040) 70 10 17 0 | Telefax (040) 702 50 14 | info@neuerruf.de | www.neuerruf.de

**HAUSCHILD**  
Der **Zweirad**  
**EXPERTE**



Inh. Hans-Heinrich Hauschild  
Hauptstraße 44, 21629 Neu Wulmstorf  
Tel.: 040/700 07 81  
www.hauschild-zweiradexperte.de

**NEUES ZUM ALDI PREIS:  
ENTDECKEN SIE  
VIELE ANGEBOTE  
IN UNSEREM MAGAZIN  
UND AUF ALDI-NORD.DE**

Jeden Tag besonders – einfach ALDI.

**HARBURG**

Der Bezirk hat mit Schwerpunktmaßnahmen die Einhaltung der Covid-19-Eindämmungsmaßnahmen kontrolliert und kündigt weitere Kontrollen an.

Mehr Informationen auf Seite 3

**HARBURG**

Hat Harburg das Nachsehen? Nach dem Willen der rot-grünen Rathauskoalition soll lediglich in Neugraben verstärkt Schulschwimmen angeboten werden.

Lesen Sie auf Seite 5

**HARBURG**

Festakt: Vor zehn Jahren wurde das Fraunhofer CML an der Technischen Universität gegründet. Es schrieb eine Erfolgsgeschichte.

Erfahren Sie mehr auf Seite 10

## Köhlbrandbrücke gesperrt

### Bis Montag Wartung und Instandsetzung

■ (pm) Waltershof. Wegen umfangreicher Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten wird die Köhlbrandbrücke im Zeitraum von Freitag, 9. Oktober, 22 Uhr, bis Montag, 12. Oktober, 5 Uhr, vollständig gesperrt. Aufgrund der aktuellen Sperrung der Rethelklappbrücke wird eine Sonderumleitungsstrecke für den nicht zur Verfügung stehenden Straßenabschnitt „Rethedamm“ ausgeschildert. Verkehrsteilnehmer mit Fahrtrichtung Westen sollten der Beschilderung U30 folgen.

Verkehrsteilnehmer mit Fahrtrichtung Osten sollten der Beschilderung U40 folgen. Diese Umleitung führt über Finkenwerder Straße – Vollhöfner Weiden – Waltershofer Straße – Georg-Heyken-Straße – Fürstenmoordamm – Moorbürger Hauptdeich – Kattwykdamm – Hohe-Schaa-Straße – Georg-Wilhelm-Straße – Pollhornweg – Pollhorner Hauptdeich – Schmidts Breite – Bei der Wollkammerei – Reiherstieg Hauptdeich – Neuhöfer Damm – Roßdamm.

## Markt am Sand hat sich gewandelt

### Eröffnungsakt – Kein Umzug in diesem Jahr



Sie weihten die neu gestaltete Marktfläche offiziell ein (v.l.): Blumenhändlerin Simone Micheel, Bernd Meyer, Dorothee Stapelfeldt und Sophie Fredenhagen und schnitten gemeinsam das rote Band durch

Fotos: pm

■ (pm) Harburg. Seit über 40 Jahren ist Bernd Meyer für die Sparkasse Harburg Buxtehude tätig und blickt von seinem Arbeitsplatz auf den Sand. Der Leiter des Kompetenz-Centrums Bauträger/Immobilieninvestoren dieses Finanzdienstleisters hat ein ganz besonderes Verhältnis zu diesem Platz: Als Vorsitzender im Lenkungsgremium BID-Initiative Sand/Hölertwiete, fühlt er sich ihm auf eine besondere Weise verbunden. Deshalb freute es ihn auch ganz ausdrücklich, dass am 2. Oktober Dorothee Stapelfeldt, Senatorin für Stadtentwicklung und Wohnen, gemeinsam mit der Bezirksamtsleiterin Sophie Fredenhagen symbolisch die neu gestaltete Marktfläche am Sand eröffnete. Drei Wünsche habe er, bekannte Meyer: Gesund bleiben, eine Meisterfeier des HSV am Sand erleben (das dürfte man sich für die nächsten Jahre gestohlen abschminken) und schließlich einen wirklich attraktiven Sand – ein Wunsch, der ihm nun erfüllt wurde. Auch wenn man dafür einen langen Atem benötigte. Mit einem symbolischen Eröffnungsakt durch die Senatorin und

die Bezirksamtsleiterin wurde der Abschluss des Umbaus der Marktfläche – quasi das „Wohnzimmer der Harburger“ – und des umliegenden Straßenraums auf dem Marktplatz Sand begangen. Die Arbeiten am Sand sind schon längst beendet (der Platz hatte einen neuen Belag bekommen), doch eingeweiht wurde er erst jetzt. Die Schaffung eines attraktiven Marktes mit hoher Aufenthaltsqualität war ein wichtiges Projekt des Fördergebiets Harburger Innenstadt/Eißendorf-Ost im Rahmenprogramm Integrierte Stadtteilentwicklung (RISE). Für 4,2 Millionen Euro wurden die Marktfläche am Sand und die angrenzenden Flächen in Harburgs Mitte saniert. Dafür wurden RISE-Mittel sowie Mittel des Hamburger Plätze Programms, des Bezirksamts Harburg sowie des Landesbetriebs Straßen, Brücken und Gewässer (LSBG) und des Business Improvement Districts (BID) Sand/Hölertwiete gebündelt eingesetzt. Dorothee Stapelfeldt: „Der Marktplatz Sand ist ein ganz besonderer, denn es gibt

diesen Markt seit mehr als 400 Jahren. Die neu gestaltete Marktfläche Sand zeigt sehr anschaulich, wie wir durch Investitionen unseres Rahmenprogramms Integrierte Stadtteilentwicklung (RISE) diesen öffentlichen Raum aufwerten und die Lebensqualität in den Quartieren verbessern.“ Das Ergebnis könne sich sehen lassen.

Fortsetzung auf Seite 14

**Wir bringen Sie wieder auf die Beine!**

**Wir haben weiterhin für Sie geöffnet!**

**Kurzfristige Termine jederzeit möglich!**

**Physiotherapie im Centrum**

Lüneburger Str. 47, 21073 Hamburg  
Tel.: 040 769 963 97 | Fax: 040 769 963 98  
mail@physiotherapie-im-centrum.de  
www.physiotherapie-im-centrum.de

### Vollsperrung

■ (pm) Harburg. Der Harburger Ring zwischen Amalienstraße und Schloßmühlendamm muss vom 16. Oktober, 0 Uhr bis zum 19. Oktober, 4 Uhr für den Verkehr voll gesperrt werden. Grund: die Instandsetzung der Fahrbahn an den Einmündungen Harburger Ring/Schloßmühlendamm und Harburger Ring/Goldtschmidtstraße. Die Goldtschmidtstraße wird zur Sackgasse und ist nur über die Buxtehuder Straße anfahrbar.

### Baustelle

■ (pm) Harburg. Mit Beschränkungen müssen die Verkehrsteilnehmer vom 12. Oktober, 7 Uhr bis zum 23. Oktober, 16 Uhr in der Stader Straße (Höhe Hausnummer 217) zwischen Moorbürger Bogen und Anschlussstelle Heimfeld rechnen. Zur Durchführung der Arbeiten in der Fahrbahn müssen zwei der vier Fahrstreifen gesperrt werden. Der Verkehr wird in beide Fahrtrichtungen einspurig auf verschwenkten Fahrstreifen an der Arbeitsstelle vorbei geführt.

**damian apotheke am sand**




### Gesundheitsrisiko Homeoffice

Arbeiten im Homeoffice erspart die tägliche Fahrt in die Firma. Für die Wirbelsäule aber kann das Arbeiten zuhause jedoch gefährlich werden. Denn Orthopäden registrieren eine sprunghafte Zunahme von Patienten mit Schulter- und Nackenbeschwerden. Als Ursache sehen sie vor allem die wachsende Zahl von Homeoffice-Arbeitsplätzen seit Beginn der Corona-Pandemie – mit oft schlechter Ausstattung und falscher Haltung vor dem Computer. Während im Betrieb Arbeitsschutzmaßnahmen auch an den Schreibtischen die betriebliche Gesundheitsvorsorge verbessert haben, sind die häuslichen Arbeitsplätze oft wenig professionell und vielfach vor allem nach Gesichtspunkten der Bequemlichkeit eingerichtet. Daraus resultierten zunehmend massive Halswirbelsäulen-Beschwerden. Mittlerweile kommt jeder dritte Wirbelsäulen-Patient speziell wegen dieser Probleme in die orthopädische Sprechstunde. Und zumeist sind es Arbeitnehmer, die seit Corona von zuhause arbeiten. Konstante Schreibtischarbeit belastet die Wirbelsäule enorm. Selbst ansonsten sportlich aktive Menschen mit starker Muskulatur sind gegen Folgeschäden nicht gefeit. Noch viel mehr trifft es all jene, die wenig oder keinen Sport betreiben. Um solche Probleme zu vermeiden, haben wir hier einige Tipps für einen rückenfreundlichen Homeoffice-Arbeitsplatz zusammengestellt: Zum Arbeiten auf keinen Fall einen normalen Küchenstuhl verwenden. Mindestanforderung ist eine Sitzgelegenheit, die sich auf die Körpergröße einstellen lässt. Die Unterarme sollten dann beim normalen Sitzen horizontal und die Hände locker auf Tischplatte und Tastatur aufliegen. Die Notwendigkeit zum Anheben der Hände beim Tippen führt zu Überanstrengung der Unterarmmuskulatur mit Folgebeschwerden, die bis zum Nacken strahlen können. Falsch ist der Ratschlag, Bildschirm-Oberkante und Augen auf gleiche Höhe zu bringen. Gerade diese Stellung kann zu massiven Beschwerden im Schulter-Nackens-Bereich führen. Der Grund: Bei längerem Sitzen sackt der Oberkörper zusammen. Der Kopf muss dadurch beim Blick auf den Bildschirm immer stärker angehoben werden. Besser ist es, die Stuhlrücklehne auf Brustkorbhöhe einzustellen und so die Lehne zum Abstützen des Rückens für eine aufrechte Sitzposition zu nutzen. Der Bildschirm sollte dabei so tief wie möglich auf der Tischfläche stehen. Wichtig sind eine leicht nach unten geneigte Sichtrichtung und rund 50 Zentimeter Abstand zum Bildschirm. Monotones Sitzen ist grundsätzlich Gift für den Rücken. Gönnen Sie Ihrer Halswirbelsäule deshalb beim Arbeiten gelegentlich eine Pause, am besten verbunden mit Halswirbel- und Schulterübungen. Hilfreich können hierbei auch Bildschirmschoner sein, die man kostenfrei aus dem Internet downloaden kann. Sie erinnern automatisch in einstellbaren Zeitabständen daran, bei der Computerarbeit Pausen zu machen und manche liefern auch gleich Anregungen für geeignete Entspannungsübungen.

Damian Apotheke am Sand  
Dr. Barbara Schuler e.K.  
Sand 35  
21073 Hamburg

Telefon 040 / 777 929  
Telefax 040 / 767 54 245  
info@damian-apotheke.de  
www.damian-apotheke.de

**Gesund ist bunt**  
**APOTHEKE**

Aus Liebe zu Ihrer Gesundheit.

**LANGeweile?**  
Und immer das Gleiche in der Kanzlei?

**NICHT BEI UNS!**

Wir sind eine bank-, zivil- und wirtschaftsrechtlich ausgerichtete Kanzlei und suchen schnellstens oder nach Vereinbarung eine/n

**Rechtsanwaltsfachangestellte/n in Vollzeit/Teilzeit (ab 32h/W)**

Wir bieten eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit, eine leistungsgerechte Bezahlung, eine sichere Stelle, interne und externe Weiterbildung, einen modernen Arbeitsplatz, der auch mit Bahn/Bus gut erreichbar ist, wenn Sie den Parkplatz nicht wollen.

Gute Deutsch-, MS-Office- und RVG-Kenntnisse bringen Sie mit. Kenntnisse in DATEV Anwalt sind hilfreich. Prima, wenn Sie selbstständig sowie gewissenhaft arbeiten und zuverlässig sind.

Überzeugen Sie mit Ihrer vollständigen Bewerbung, dass Sie der/die Beste für den Job sind! Senden Sie diese oldschool an:

**Kanzlei Stefan Bergeest**  
Postfach 2361 • 21204 Seevetal-Meckelfeld • www.banking-law.de

**Der Ehestorfer Heuweg** **Grando Sukredo** **ist wieder für Sie frei!**

**STEAK HOUSE**

**UNSERE EMPFEHLUNG**

**Kulinarisches 3-Gänge-Menü**

**Vorweg gemischter Salat mit verschiedenem Dressing Ihrer Wahl**

**Hauptgang**

**Village Burger auf rustikalem Brötchen**  
200g Rindhacksteak, Bacon, roten Zwiebeln, Gurke, Tomaten, Salat und BURGERSAUCE, dazu Pommes frites ..... **15,50€**

**American Beefsteak 220 g**  
mit Baked Potatoes, Sourcream und Sukredo Röstbrot ..... **17,90€**

**Muchos Grande Teller 300 g**  
3 verschiedene Fleischsorten mit Country-Kartoffeln und pikanter Guacamole-Dip ..... **17,90€**

**Dessert**

**Birne Helene**  
Birnenhälfte mit Vanilleeis, Schokoladensauce und Sahne

**NEU: Behinderten-gerechte Toiletten**

**RESERVIERUNGEN**

für den 24., 25., 26. und 31. Dezember sowie den 1. und 2. Januar wird gebeten!

**Ehestorfer Heuweg 89 (Kleine Sennhütte) • 21149 Hamburg**  
Telefon: 040 - 61 19 36 43 • www.grando-sukredo.de



**Neuer Kursbeginn**  
www.heilpraktikerschule-fuer-psychotherapie.de  
Cornelia Natterer, Wingst  
Telefon (047 78) 76 81

Unser Team für Ihre Geschäftsanzeigen

- 

**Jens Kalkowski**  
Verlagsleitung  
Tel. 040 70101715  
j.kalkowski@neuerruf.de
- 

**Katrin Jantzen**  
Medienberaterin  
Tel. 040 70101726  
k.jantzen@neuerruf.de
- 

**Andreas Ehlers**  
Medienberater  
Tel. 040 70101724  
a.ehlers@neuerruf.de



Goldene Konfirmation

Festgottesdienst in Hittfeld

■ (pm) Hittfeld. Am 11. Oktober feiert die ev.-luth. Kirchengemeinde Hittfeld um 10 Uhr einen Gottesdienst, zu dem besonders die Konfirmanden des Jahres 1970 eingeladen sind. „Goldene Konfirmation in Corona-Zeiten bedeutet jedoch, dass wir nach dem

„Starke Eltern, starke Kinder®“

■ (pm) Harburg. Der Erziehungskurs für Eltern „Starke Eltern – Starke Kinder®“ beginnt am Donnerstag, 22. Oktober in der Elternschule Harburg, Bürgerzentrum Feuervogel, Maretstraße 50. Vom 22. Oktober bis zum 21. November sind neun Kurs-Termine vorgesehen. Sie finden (Ausnahme Samstag: 21. November) immer donnerstags von 10 bis 12 Uhr statt. Die Kursgebühren betragen 15 Euro. Eine Anmeldung ist erforderlich und kann persönlich im Büro der Elternschule (Sprechzeiten dienstags und donnerstags von 9 bis 11.30 Uhr), Maretstraße 50 oder telefonisch unter 42871-2310 oder per E-Mail unter Elternschule-Harburg@harburg.hamburg.de erfolgen.

Fotografien, Projektionen, Installationen

Katharina Sieverding stellt bei Falckenberg aus

■ (pm) Harburg. Die Deichtorhallen Hamburg zeigen ab 7. November auf vier Stockwerken der Sammlung Falckenberg (Wilstorfer Straße) die bisher größte Einzelausstellung der Künstlerin Katharina Sieverding. Rund 120 Arbeiten spannen einen Bogen durch alle Werkphasen der Künstlerin: Von den frühen großformatigen Fotografie-Montagen der 1960er-Jahre über die bildgewaltigen Selbstporträt-Serien und filmischen Werke der 1970er bis 1990er-Jahre bis hin zu gegenwärtigen Produktionen. Diese umfassen auch neue, bisher ungezeigte Arbeiten wie den dokumentarischen Film „Metroboards“ über Sieverdings Kunst im öffentlichen Raum sowie das Werk „Gefechtpause“, das sich mit dem Lockdown während der Corona-Krise beschäftigt. Die Ausstellung „Fotografien, Projektionen, Installationen“ legt einen besonderen Fokus auf die ungebrochen hohe Aktualität früherer Werke und das Interesse der Künstlerin, installative Zugänge zum Medium Fotografie zu schaffen. Die Ausstellung ist bis zum 4. April zu sehen. Seit mehr als fünf Jahrzehnten gehört Katharina Sieverding (geb. 1944 in Prag) zu den Pionieren, die früh die vielfältigen Ausdrucksmöglichkeiten von Fotografie erkannt

haben und das Medium fortwährend inhaltlich und formal erweitern. Im Mittelpunkt ihrer Arbeiten stehen Transformations- und Präsentationsvorgänge, Fragen nach Identität, Gender und Race. Bekannt geworden ist Sieverding durch die Konsequenz, mit der sie filmisch und fotografisch ihr zum Teil extrem vergrößertes und auf vielfältige Weise manipuliertes Porträt seit den 1960er-Jahren einsetzt. Ab den 1970er-Jahren erarbeitet sie großformatige Montagen zu den gesellschaftlichen Fragen der Zeit, sei es zur atomaren Bedrohung durch den Kalten Krieg, zur RAF, zu weltpolitischen Krisen und zwischenmenschlichen Beziehungen, zur Verarbeitung des Nationalsozialismus und zur aktuellen Corona-Krise. Dabei hinterfragt sie die beschleunigten Bildprozesse der Gegenwart kritisch im Sinne einer Verantwortung auch sich selbst gegenüber. Zu ihren bekanntesten Arbeiten zählen die 1978 entstandene Fotoarbeit „Schlachtfeld Deutschland“, ein Statement zur RAF-Zeit, und 1993 die Berliner Plakataktion „Deutschland wird deutscher“, mit der Sieverding auf die rechtsradikalen Übergriffe nach dem Mauerfall reagierte. Kurz zuvor realisierte die Künstlerin im Reichstagsgebäude die Gedenk-



Katharina Sieverding: XI/78, SCHLACHTFELD DEUTSCHLAND, 1978  
C-Print, Acryl, Stahlrahmen, 300 x 375 cm  
Foto: © Katharina Sieverding, VG Bild-Kunst, Bonn 2020. Foto: © Klaus Mettig, VG Bild-Kunst, Bonn 2020

stätte für die verfolgten Reichstagsabgeordneten der Weimarer Republik. Sieverding erhielt bereits 1967 den Ernst-Poensgen-Preis in Düsseldorf, hinzu kamen zahlreiche weitere Auszeichnungen und Stipendien, darunter der Förderpreis des Landes Nordrhein-Westfalen (1975), der Förderpreis des BDI (1979), das Karl Schmidt-Rottluff-Stipendium (1980–1982), der Deutsche

Kritikerpreis (1994), der Lovis Corinth-Preis (1996), der Kaiserring der Stadt Goslar (2004) und der Käthe-Kollwitz-Preis (2017). Die Ausstellung wird Samstag, 7. November, von 12 bis 17 Uhr in Anwesenheit der Künstlerin eröffnet. Das Tragen eines Mund-Nasenschutzes ist obligatorisch. Die Ausstellung ist jeden Sonntag von 12 bis 17 Uhr geöffnet. Keine vorherige Ticketbuchung notwendig.

**Sonderposten italienische Fliesen, Feinsteinzeug**  
deutsche Herstellung, versch. Größen & Farben  
ab 8,- € pro m², ca. 10.000 m² laufend vorrätig  
**Crash & Cash GmbH & Co. KG • Hittendahl 5 • 21447 Handorf**  
☎ 01 71 / 75 65 361 • ✉ mail@cc-posten.eu

**www.marktplatz-süderelbe.de**

**Sonderposten Mineralwolle / Glaswolle**  
deutscher Hersteller, versch. Stärken & WLG  
ab 11,- € pro Rolle, ca. 5.000 Rollen laufend vorrätig  
**Crash & Cash GmbH & Co. KG • Hittendahl 5 • 21447 Handorf**  
☎ 01 71 / 75 65 361 • ✉ mail@cc-posten.eu

**Kartoffeltag – Spezial**  
im Freilichtmuseum am Kiekeberg.

Alles rund um die Kartoffel.  
Am Sonntag, dem 11. Oktober, zeigt der Kiekeberg, in Kooperation mit dem Kartoffelhof der Familie Tobaben und dem Museumsbauernhof in Wennerstorf, wie vielfältig Kartoffeln sein können. Von einer Kartoffel-Olympiade über einen Kartoffelsortierer bis hin zu frisch zubereiteten Kartoffelfpannkuchen ist alles dabei. Die Darsteller der Gelebten Geschichte zeigen, wie Kartoffeln 1804, 1904 und 1945 zubereitet wurden.

[www.kiekeberg-museum.de](http://www.kiekeberg-museum.de)

**So, 11. Oktober, 10–18 Uhr**  
Eintritt: 9 Euro

**Freilichtmuseum am Kiekeberg.**

**Eintritt frei unter 18 Jahren**

Superstars in den Kampf-Arenen Roms

Veranstaltungsprogramm zur Sonderausstellung

■ (pm) Harburg. Die Sonderausstellung „Gladiatoren – Helden des Kolosseums“ des Archäologischen Museums (Museumsplatz 2) gibt einen spannenden Einblick in die Welt der antiken römischen Kamp-Arenen und ihrer Helden, die bisweilen in Kinofilmen arg verklärt werden. Noch bis 28. Februar 2021 werden in der Ausstellung originale römische Fundstücke und spektakuläre Rekonstruktionen gezeigt. Lebensgroße Figuren, Filme und interaktive Stationen lassen die Helden des Römischen Reiches zu neuem Leben erwachen. Ab Oktober bietet das Museum jetzt auch ein umfangreiches Veranstaltungsprogramm für die ganze Familie, wie zum Beispiel die Familienführung „Mythos Gladiator“ – eine Tour zu den Superstars und Kampfarenen Roms.“ Erzählt werden faszinierende Geschichten über die Helden der Arena, römische Tugenden und kolossale Amphitheater – zum nächsten Mal am heutigen Samstag, 10. Oktober und am 24. Oktober, jeweils von 15 bis 16 Uhr. Großeltern und Enkel können ih-



Gladiatoren waren in der Regel anerkannte Persönlichkeiten  
Foto: ©Gallo Roemisches Museum

rerseits im Archäologischen Museum auf einer Zeitreisetur in die Antike während der Herbstferien

gemeinsam die spannende Welt der Gladiatoren und der Arenen entdecken: am Mittwoch, 14. Oktober, von 15 bis 16 Uhr. Und am 31. Oktober steht von 17 bis 18 Uhr das Halloween-Spezial „Nachts im Kolosseum“, eine Taschenlampen-Führung mit Gruselfaktor auf dem Programm. Dann begegnen die Teilnehmer im Schein der Taschenlampen den Schatten der Helden des Kolosseums. Die eigene Taschenlampe muss mitgebracht werden. Anmeldung werden unter der Telefonnummer 428712497 (geeignet für Familien mit Kindern ab 8 Jahren). Die kleinen Römerfans aus Hamburg erforschen außerdem am Samstag, 17. Oktober, von 14 bis 16 Uhr auf einer Zeitreise das Leben der Gladiatoren im alten Rom. Bei der Tour durch die Ausstellung finden die Kinder ab acht Jahren eine geheimnisvolle Nachricht, die Rätsel aufgibt. Gemeinsam knacken die Zeitdetektive diese Rätselnuss. Kosten: 3 Euro zzgl. Eintritt. Museumsplatz 2, Anmeldung unter 428712497.

Glücklich in 90 Minuten

■ (pm) Harburg. Mit dem Stück „Glücklich in 90 Minuten“ von Jan-Christof Scheibe startet das Harburger Theater am 22. Oktober (Beginn: 19.30 Uhr) im Saal am Museumsplatz 2 in die neue Spielzeit. Die Zuschauer bekommen einen Einblick in das berufliche und private Leben des Investmentbankers Carl-Christian Blau. Es entwickelt sich eine rasante Revue, in einem einzigartigen Wechsel zwischen Vortrag, Spielszenen und Musik. Ein pointierter Abend über Sinn und Unsinn unseres täglichen Lebens, aufgehängt an einer sehr speziellen Geschichte, denn Blau hat plötzlich mit einem massiven Problem zu kämpfen: Eigentlich müsste er sofort nach Peking fliegen, um dort den telefonisch avisierten Mega-Deal einzutüten, jedoch aufgrund einer spontan auftretenden Zwangsnervose gelingt es ihm nicht, durch die Tür zu treten: eine Störung! Diese Störung erweist sich als bald schon als Glücksfall: Denn durch sie lernt Carl-Christian Blau das wahre Leben kennen. Weitere Vorstellungen gibt es am 23./24. Oktober, 19.30 Uhr; 25. Oktober, 15/19.30 Uhr; 28./29./30. Oktober, 19.30 Uhr sowie am 31. Oktober ab 15 Uhr. Eintrittskarten gibt es an der Theaterkasse am Museumsplatz 2.

**Apotheken-Notdienst**

**Nachtdienst:**  
8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.

– Sämtliche Angaben ohne Gewähr –

**Oktober 2020**

|        |   |        |   |
|--------|---|--------|---|
| Sa. 10 | G | Mi. 14 | L |
| So. 11 | H | Do. 15 | M |
| Mo. 12 | J | Fr. 16 | N |
| Di. 13 | K | Sa. 17 | O |

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

**Und so erreichen Sie die Apotheken:**

A Markt Apotheke Neugraben  
Marktpassage 7, Tel. 70 10 06-0

B Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstraße 35d, (MPC) Tel. 70 01 52-0

B Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Reeseberg 62, Tel. 763 31 31

C Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek)  
Gordonstraße 2, Tel. 763 80 08

C Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder)  
Steendiek 42, Tel. 74 21 82-0

C Vering-Apotheke (Wilhelmsburg)  
Veringstraße 37, Tel. 75 76 63

D – keine Apotheke in Süderelbe –  
Info-Telefon 0800 0022833

D Apotheke an der Moorstraße (Harburg)  
Moorstraße 2, Tel. 77 75 63

E Apotheke am Inselepark (Wilhelmsburg)  
Neuenfelder Straße 31, Tel. 302 38 69 90

F Arcaden-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Straße 45, Tel. 30 09 21 21

G Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Gazertstraße 1 (S-Bahn Heimfeld), Tel. 765 44 99

H Mühlen-Apotheke (Neugraben)  
Neugrabener Bahnhofstraße 33, Tel. 701 50 91

H Vivo Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Straße 18, Tel. 76 75 57 72

J Schäfer-Apotheke (Harburg)  
Harburger Rathausstraße 37, Tel. 76 79 30-0

K Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Heimfelder Straße 1, Tel. 77 39 09

K Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal)  
Striepenweg 41, Tel. 70 20 87-0

L Fischbeker Apotheke (Fischbek)  
Fischbeker Heuweg 2a, Tel. 701 84 83

L Stern-Apotheke (Harburg)  
Mehringweg 2/Ecke Eißend. Str., Tel. 790 61 89

M apo-rot Millennium-Apotheke (Harburg)  
Schloßmühlendamm 6, Tel. 76 75 89 20

M Ulex-Apotheke am Markt (Finkenwerder)  
Steendiek 8, Tel. 74 21 71-0

N Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstraße 26, Tel. 700 13 83-0

N Damian Apotheke am Sand (Harburg)  
Sand 35 (am Blumenmarkt), Tel. 77 79 29

O Altländer Apotheke Neuenfelde  
Nincoper Straße 156, Tel. 30 38 94 44

O City-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 34, Tel. 77 70 30

P Lavendel Apotheke (Harburg)  
Hainholzweg 67, Tel. 79 14 48 12

P Menge-Apotheke (Wilhelmsburg)  
Reinstorfweg 10a/Ldz. Mengestr., Tel. 753 42 40

Q Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal)  
Rehrstieg 22, Tel. 702 07 30

R Deich-Apotheke (Georgswerder)  
Neuenfelder Straße 116, Tel. 754 21 93

R Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Bremer Straße 14, Tel. 77 20 47

S Galenus-Apotheke (Harburg)  
Ernst-Bergeest-Weg 55, Tel. 760 30 65

S Ulen-Apotheke (Neugraben)  
Groot Enn 3, Tel. 701 86 82

T Hubertus-Apotheke (Wilhelmsburg)  
Veringstraße 36, Tel. 75 66 00 14 14

T WeVital Apotheke (Harburg)  
Am Wall 1, Tel. 320 27 18 88

U Distel-Apotheke (Wilhelmsburg/Georgswerder)  
Krieterstr. 30/Ärztehaus, Tel. 754 01 01 od. 754 03 03

U Pluspunkt-Apotheke im Phoenix-Center (Harburg)  
Hannoversche Straße 86, Tel. 30 08 86 96

W Panorama-Apotheke (Harburg)  
Harburger Ring 8-10, Tel. 765 23 24

W SEZ-Apotheke  
Cuxhavener Straße 335, Tel. 701 40 21

X Apotheke im Marktkauf (Harburg)  
Seeplatz 1, Tel. 76 62 13 60

X VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Schifferstraße 2, Tel. 70 10 64 64

Y Berg-Apotheke (Harburg)  
Trelder Weg 5, Tel. 763 51 91

Y Sonnen-Apotheke (Elstorf)  
Mühlenstraße 2d, Tel. 04168 91 16 96

Z Apotheke am Veritaskai (Harburg)  
Veritaskai 6, Tel. 30 70 19 11

Z Apotheke im Niedersachsenhaus (Heimfeld)  
Heimfelder Straße 42, Tel. 7 90 53 25

**WICHTIGE NOTRUF**

Polizei Harburg,  
Lauterbachstraße 7 ..... 4 28 65 46 10

Polizei Neugraben ..... 4 28 65 47 10

Polizei Neu Wulmstorf ..... 33 44 19 90

Polizei Finkenwerder ..... 4 28 65 47 60

Polizei Wilhelmsburg ..... 4 28 65 44 10

Bundespolizeistation Harburg ... 765 50 17

Polizei, Notruf, Überfall ..... 110

Feuer, Rettungsdienst, 1. Hilfe ..... 112

Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22

Rettungsdienst des DRK ..... 1 92 19

Arzneimittel-Information. .... 70 20 87-0

Gift-Information-Nord. .... 0551-192 40

Behinderten Taxi ..... 44 10 11

Tierärztlicher Notdienst ..... 43 43 79

**Zahnärztlicher Notdienst**  
(Mittwoch-Nachmittag und Wochenende) ..... 18 03 05 61

**Notarzt-Zentrale** ..... 11 61 17

**Ärztlicher Notdienst** ..... 22 80 22

**Informationen unter: [www.aponet.de](http://www.aponet.de)**



# Bezirk kontrolliert Einhaltung der Covid-19-Eindämmungsverordnung

## Kontrolle der Schwerpunktmaßnahmen am 2. Oktober

■ (pm) Harburg. Am 2. Oktober haben Kräfte des Bezirksamtes und der Polizei Kontrollen zur Covid-19-Eindämmungsverordnung in Geschäften, Cafés und Bars in Harburg durchgeführt. Gemeinsam mit der Polizei haben Mitarbeiter des Gesundheitsamtes und des Verbraucherschutzes des Bezirksamtes Harburg in den Abendstunden des 2. Oktober eine sogenannte „Schwerpunktmaßnahme“ in Harburg durchgeführt. Ziel war es, die Betriebe in Harburg im Hinblick auf die Pflicht zur Führung von Kontaktlisten, Abstandsregelungen und Maskenpflicht oder auch für andere Vorgaben der Covid-19-Eindämmungsverordnung zu kontrollieren, so ein Sprecher des Bezirksamtes.

Die Kontrollen dienten der Sensibilisierung für das Einhalten der Covid-19-Eindämmungsverordnung bei den Betrieben. Bezirksamtsleiterin Sophie Fredenhagen, die ebenfalls an der Maßnahme teilgenommen hat, um direkt mit den Betreibern ins Gespräch zu kommen, betonte, „dass es für die Café- und Bar-Betreibern entscheidend ist, Hygienekonzepte einzuhalten, damit die Betriebe auch weiter wirtschaften können und somit eine Chance haben, ihre Existenz über die besonde-



Sophie Fredenhagen Foto: pm

re Zeit hinaus zu sichern. Fredenhagen: „Die Einhaltung der Covid-19-Eindämmungsverordnung ist für jeden relevant. Um die Gesundheit aller zu schützen, ist es nötig, anlassbezogene Kontrollen, aber

auch Schwerpunktmaßnahmen in Geschäften und Lokalen durchzuführen. Mir ist besonders wichtig zu betonen, dass es bei den Kontrollen nicht darum geht, die Betriebe oder gar die Kundinnen und Kunden zu ahnden. Das Ziel der Behörden liegt darin, den Schutz aller Beteiligten zu sichern. Dies muss auch im Interesse der Betreibenden liegen, denn die Situation soll sich gerade für die Betriebe nicht weiter verschlechtern. Die Einhaltung der Eindämmungsverordnung ist eine gemeinschaftliche Aufgabe und soll einen sicheren Besuch für Kundinnen und Kunden, als auch den Schutz der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Betriebe ermöglichen.“ In den kommenden Monaten werden weitere unangekündigte Schwerpunktmaßnahmen der Behörden durchgeführt, um kontinuierlich die Einhaltung der Covid-19-Eindämmungsverordnung zu überprüfen, hieß es aus dem Harburger Rathaus. Die Einhaltung der Maßnahmen sei Grundlage dafür, dass keine weiteren Einschränkungen des öffentlichen Lebens und

von Kontakten notwendig werden. Die über 5.000 Hamburger Gastronomiebetriebe gehören nicht nur zu einem bedeutenden Wirtschaftszweig. Sie sind zudem für sehr viele Menschen wichtige Anlaufstellen und Rückzugsorte. Die Bars und Restaurants sind ein wesentlicher Teil des gesellschaftlichen Lebens in Hamburg.

„Entsprechend dringlich ist es, dass die aktuell geltenden Infektionsschutzmaßnahmen eingehalten werden, um sichere Besuche und ein sicheres Arbeiten in den Gaststätten zu gewährleisten – allerdings auch, um vor dem Hintergrund steigender Infektionszahlen strengere Einschränkungen in der Gastronomie zu vermeiden“, sagte der Präsident des Hamburger Hotel- und Gaststättenverbandes Franz J. Klein.

Wirtschafts- und Innovationssenator Michael Westhagemann und Franz J. Klein richteten nun gemeinsam einen Appell an die Gastronomiebetriebe, sich weiterhin an die geltenden Regeln zu halten bzw. ihre Umsetzung zu gewährleisten.

- Anzeige -

### Nachhaltige Geldanlage: Rendite mit gutem Gewissen

Die Rohstoffe dieser Erde sind endlich, die Umwelt ist verletzlich. Dieses Wissen stellen Menschen immer häufiger in den Vordergrund, wenn sie ihr Ersparnis nach ökologischen Kriterien, also nachhaltig anlegen wollen. Immer mehr Menschen legen Wert darauf, ihr Geld ökologisch sinnvoll und klimafreundlich anzulegen.

Nachhaltiges Wirtschaften bedeutet aber nicht nur Umweltmanagement im Sinne von beispielsweise Klimaschutz und Umweltpolitik. Es geht auch um soziale Verantwortung, also um die Beachtung der Menschenrechte und um das Einhalten von Sozialstandards in der Lieferkette sowie um eine transparente Unternehmensführung.

Anleger, die nachhaltig investieren, haben zweierlei im Sinn: Sie wollen einerseits mit ihrer Geldanlage Unternehmen unterstützen, die sich beim Schutz von Klima, Umwelt und Mitarbeiter stark engagieren. Andererseits wollen sie selbst mit ihrer Geldanlage nachhaltige Erträge erwirtschaften. Mit der Auswahl entsprechender Anlageobjekte ist die Verwirklichung beider Ziele möglich. Das belegen auch zahlreiche Studien. So zeigt der Vergleich der wichtigsten Nachhaltigkeitsindizes mit allgemeinen Indizes, dass beide in Zeiten weltweiter Finanzmarkt-turbulenzen, wie wir sie derzeit haben, gleichauf liegen.

Sie wollen mehr über nachhaltige Geldanlagen wissen? Am Montag, 2. November 2020, um 19:00 Uhr findet unser 13. Sparkassen-Investmenttag statt. Erstmals digital als Internet-Livestream. Ingo Speich, Strategie-Experte der Deka Investment, gibt interessierten Anlegern wertvolle Tipps und spannende Einblicke. Ob Sparkassen-Kunde oder nicht, melden Sie sich gerne an unter [www.spkbb.de/events](http://www.spkbb.de/events). Wir heißen Sie herzlich willkommen!

Ihre Sandra Becker

**Sandra Becker, Regionaldirektorin der Sparkasse Harburg-Buxtehude**, gibt regelmäßig wertvolle Expertentipps rund um die Themen Geldanlage, Finanzierung und Immobilie.

# Fahrradhäuschen für Wohngebiete

## Bezirk: 4000 Euro pro Häuschen?

■ (pm) Harburg. Die rot-grüne Regierungskoalition in Hamburg verspricht in ihrem Koalitionsvertrag ein „Fahrradkonzept“, einschließlich eines neuen Modells für witterungs- und diebstahlgeschütztes Fahrradparken, „das sowohl nutzer\*innenfreundlich als auch städtebaulich verträglich ... und auch so weit wie möglich platzsparende Fahrradparkmöglichkeiten in



Frank Wiesner (SPD) machte sich in der Bezirksversammlung für Fahrradhäuschen stark Foto: pm

bedarfsgerechter Zahl generiert.“ Das hat die gleiche rot-grüne Koalition im Harburger Rathaus zum Anlass genommen (und nimmt dabei Bezug auf erste Erfahrungen aus den Bezirken Eimsbüttel, Altona, Mitte und Nord, wo bereits 400 solcher Fahrradhäuschen stehen), ein Programm für Harburger Fahrradhäuschen zu fordern, das im Ausschuss für Mobilität (MOBiR) vorgestellt werden soll. Dabei dürfen der Wegfall eines PKW-Stellplatzes sowie städtebauliche Erhaltungsverordnungen keinen Hinderungsgrund für eine Sondernutzungsgenehmigung darstellen, heißt es in dem Antrag weiter. Außerdem ist beabsichtigt, so der gemeinsame Antrag für die Bezirksversammlung (er wurde mit der rot-grünen Mehrheit angenommen), aus Gestaltungsmitteln der Bezirksver-

sammlung Zuschüsse für den Bau von solchen Fahrradhäuschen in Höhe von bis zu 4000 Euro zur Verfügung zu stellen. In der Bezirksversammlung plädierte Frank Wiesner, Verkehrsexperte der SPD-Fraktion, für die Annahme des Antrags. Fahrradhäuschen seien keine neue Erfindung, sagte er, derartige Abstellmöglichkeiten würden die Motivation erhöhen, das Fahrrad regelmäßig zu nutzen und aufgrund der höheren Sicherheit bessere Fahrräder anzuschaffen, die wiederum zur häufigeren Nutzung motivieren würden. Dann würde auch das mühsame Geschleppe in Kellerräume entfallen, so Jürgen Marek, stellv. Fraktionsvorsitzender der Grünen.

Wird der Antrag in die Praxis umgesetzt, würden zukünftig vor allen Dingen in verdichteten Stadtgebieten ohne Fahrradkeller, aber auch Reihenhäuser und Plattenbausiedlungen für die Aufstellung solcher Fahrradhäuschen in Frage kommen. Das käme den Radbesitzern auch insofern entgegen, heißt es weiter in dem Antrag, als der Diebstahldruck harburgweit als unverändert hoch wahrgenommen werde.

Bei den Fahrradhäuschen könnte es sich um kleine Gebäude aus Holz oder Kunststoff mit einer Grundfläche von etwa 6 Quadratmetern handeln, in denen bis zu zwölf Fahrräder senkrecht aufgehängt werden könnten – ohne großen Kraftaufwand, platzsparend sowie vor Diebstahl, Vandalismus und Regen geschützt. Die Fahrradhäuschen wurden in der Vergangenheit von Beschäftigten im Zuge von Qualifizierungsmaßnahmen hergestellt, doch sind mittlerweile auch private Hersteller am Markt. Sie kosten aktuell 8000 Euro. Darf sich Harburg nun darauf einstellen, in Zukunft in Wohngebieten mit derartigen Häuschen zugepflegt zu werden?

Hinweis für unsere Anzeigen-Kunden

### Verlagsveröffentlichungen

sind qualifizierte Werbeträger mit hohem Informationswert – unverzichtbar für eine erfolgreiche Werbeplanung.

## Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

### GETRÄNKELAND

ERFRISCHEND ANDERS

### DIE GETRÄNKE KÖNNER

### HAMBURG-MARMSTORF

BEUTNERING 10

GÜLTIG 12.10. - 24.10.2020

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

## DIE GETRÄNKEKÖNNER LASSEN DIE PAYBACK PUNKTE SPRUDELN!

Als Mitglied bei DIE GETRÄNKEKÖNNER, einem deutschlandweit aktiven Partnerverbund von über 600 Getränkefachmärkten, kannst Du bei Getränkeland nun ebenfalls PAYBACK Punkte sammeln!

### 10FACH °P

auf Deinen gesamten Einkauf!

So funktioniert's: Einfach Coupon zusammen mit der (mobilen) PAYBACK Karte an der Kasse vorlegen.

\* Gilt in allen teilnehmenden DIE GETRÄNKEKÖNNER Märkten. Der Coupon ist nicht mit anderen Aktionen oder Rabatten von PAYBACK oder DIE GETRÄNKEKÖNNER -bezogen auf den gesamten Einkauf - kombinierbar. Von der Begrenzung ausgenommen sind Bücher, Zeitschriften, Tabakwaren, Pfand, Leergut, iTunes, Telefon- und Geschenkkarten, Porto und Produkte aus Treuepunkt-Aktionen. Dieser Coupon ist pro PAYBACK Karte nur einmal einlösbar.

Gültig bis: 25.10.2020

22981210200141000067

PAPIERCOUPON NUTZEN

WEITERE INFOS AUF [PAYBACK.DE](http://PAYBACK.DE)

[www.getraenke-koenner.de](http://www.getraenke-koenner.de)

[www.getraenkeland.com/payback](http://www.getraenkeland.com/payback)

10FACH PUNKTE

GETRÄNKELAND HEIDEBRECHT GMBH & CO. KG - HAUPTSTRASSE 103A - 18107 ELMENHORST

IRRTUM VORBEHALTEN. WARE IM MARKT VORHANDEN & SOLANGE DER VORRAT REICHT.

GETRÄNKELAND.COM



## Hilfe ist gut angekommen Lions vor Ort im Ponyhof Meyers Park

■ (pm) Harburg. Nachdem der Ponyhof in der Stader Straße im Mai verwüstet, bestohlen und mit Nazi-Symbolen besprüht wurde, ist ihm der Lions Club Harburger Berge zu Hilfe gekommen und hat die Reparatur der Landmaschinen – einen Traktor und einen Radlader, die durch in den Tank geschütteten Zucker erheblich beschädigt wor-

den waren – übernommen. „Volker Wahl (Präsident des Lions Club Harburger Berge) und Gerald Boekhoff, ebenfalls Mitglied des Lions Clubs Harburger Berge, waren auf unserem Hof, um sich anzusehen, dass ihre Hilfe gut angekommen ist“, so Katja Stoffregen (Kinder- und Jugendreitverein in Meyers Park e.V.).



Hofbesichtigung (v.l.): Gerhard Kowalke (Ponyhof Meyers Park), Volker Wahl (Präsident Lions Club), Gerald Boekhoff (Lions Club) und Heike Kühne (Ponyhof Meyers Park) Foto: Kinder- und Jugendreitverein in Meyers Park

## BAG hat 15.000 Brillen gesammelt

■ (pm) Harburg. Die Behinderten Arbeitsgemeinschaft (BAG) bedankt sich bei den Harburgern für die „großartige Unterstützung“ der Sammelaktion „Brillen Weltweit“. Das Vorstandsmitglied Birgit Przybylski ist überwältigt von der Spendenbereitschaft der Harburger: 15 000 Brillen wurden abgegeben. Weil die finanziellen Mittel des Vereins beschränkt sind, sucht die BAG jetzt dringend Spender für die Versand- und Verpackungskosten. Kontaktaufnahme unter E-Mail buero@bag-harburg.de oder Tel. 767952-0.

## Bezirksamtsleiterin: Bürgersprechstunde

■ (pm) Harburg. Am Donnerstag, 22. Oktober, haben die Harburger von 16 bis 18 Uhr die Möglichkeit, die Leiterin des Bezirksamtes Harburg, Sophie Fredenhagen, persönlich zu sprechen. Die Bürgersprechstunde findet im Büro von Sophie Fredenhagen im Harburger Rathaus, Harburger Rathausplatz 1, statt. Bei Interesse wird um eine Anmeldung am Mittwoch, 14. Oktober, von 14 bis 18 Uhr bei Lukas Steinbrink, Pressestelle, unter der Telefonnummer 42871-2872 gebeten.

**Restaurant · Café**  
**Palmgarten**  
im Garten-Center Dehner

Täglich Frühstück, Kaffee und Kuchen.  
Mittagstisch. Räumlichkeiten für Feiern  
bis 90 Personen.

info@restaurant-palmgarten.de • www.restaurant-palmgarten.com

Maldfeldstraße 2 a • Hamburg-Marmstorf • Tel. 040 / 70 29 46 18

Mo-Sa 9 bis 19 Uhr, warme Küche bis 16 Uhr, So Ruhetag

**DER WEITESTE WEG LOHNT SICH!**

**GOLD & SILBER ANKAUF**  
JAN ULLRICH - JEWELIER

- **GOLD • SILBER • SCHMUCK**
- **UHREN • DIAMANTEN • FORMSILBER**
- **BESTECKE \* • MÜNZEN • MEDAILLEN**
- **ZINN • ZAHNGOLD \*\* • DM-UMTAUSCH**

\* 90, 100, 800, 835, 925 etc. \*\* auch mit Zähnen!

Gold & Silber Ankauf • Hauptstraße 68 • 21266 Jesteburg  
Mo-Fr 10.00-13.00 u. 14.00-18.00 Uhr • Sa geschlossen  
Tel.: 04183. 776 79 47 • www.goldullrich.de

**BARGELD SOFORT!**

**Glücklich in 90 Minuten**  
Von Jan-Christof Scheibe

**PREMIERE 22.10.2020**  
VORSTELLUNGEN BIS 31.10.2020

**HARBURGER THEATER**  
DAS THEATER FÜR HAMBURG SÜDEN

## Den Umwelttransformationsturbo anwerfen Digitales Energie- und Klimasymposium

■ (pm) Neuland. Am Donnerstag, 22. Oktober, lädt das EnergieBauZentrum im Elbcampus von 15 bis 19 Uhr zu einer etwas anderen online-Veranstaltung ein. Thema: „Digitales Energie- und Klimasymposium Hamburg“. Namhafte Referenten sprechen zu den Themen Klimawandel, Nachhaltigkeit, Energieeffizienz und Ge-

sundheit. Veranstalter sind das EnergieBauZentrum, die Leitstelle Klima der Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft sowie Sager & Deus/Paul Opländer. Anmeldungen sind unter <http://www.energiebauzentrum.de/veranstaltungen> oder Tel. 35905-822 möglich. Nach der Begrüßung durch And-

reas Jatzkewitz, stellvertretende Leitung EnergieBauZentrum, folgen u.a. Vorträge mit den Themen „In den nächsten 10 Jahren muss die Erde den Umwelttransformationsturbo zünden“ (Nick Zippel, Geschäftsführer Sager & Deus und Paul Opländer) oder auch „Klimafolge Starkregen – Wie geht Hamburg damit um?“ (Andreas Kuchen-

becker, Referent Stadthydrologie Infrastrukturkoordination und Stadthydrologie, Hamburg Wasser). Effiziente Heiztechnik, Bürgernahe und zukunftsfähige Energieversorgung 2030 oder „Die nächste Generation der Fortbewegung: Autos reduzieren und länger elektrisch nutzen“ sind weitere Themen des digitalen Symposiums.

## Manöver ohne Menschenhand: TUHH erforscht autonomes Fahren Gemeinschaftsforschungsprojekt TaBuLa Shuttle

■ (pm) Harburg. Der Einstieg in den TaBuLa Shuttle in Lauenburg ist ein Einstieg in die Zukunft. Die Fahrgäste gehen nicht am Fahrer vorbei. Ein Lenkrad gibt es nicht. Damit gibt es im Fahrzeug auch kein Vorne oder Hinten mehr. Der TaBuLa Shuttle ist ein Gemeinschaftsforschungsprojekt von TUHH und dem Kreis Herzogtum-Lauenburg. Erforscht wird das autonome Fahren und die Mobilität der Zukunft. Metin Hakverdi (SPD), für Harburg und Süderlebe im Deutschen Bundestag, besuchte das Forschungsprojekt vor Ort. Hakverdi: „Das war meine erste Fahrt mit einem Fahrzeug ohne Lenkrad. Am Anfang habe ich mit dem Fahrzeug gefremdelt. Nach einer Weile gewöhnt man sich daran, dass man von einem Computer gefahren wird. Man bleibt aber aufmerksam und beobachtet, ob dem Fahrzeug die erforderlichen Manöver ohne Menschenhand gelingen.“

Technisch gesehen fährt das Fahrzeug auf einer virtuellen Schiene. Dabei ist die Strecke mit Kopfsteinpflaster und Steigungen besonders anspruchsvoll. Der Kreis Herzogtum-Lauenburg musste einige Straßen umbauen, damit das Fahrzeug überhaupt auf der Strecke zum Einsatz kommen konnte. Hakverdi: „Als besonders herausfordernd erwies sich auch der rechtliche Rahmen. Der öffentliche Personennahverkehr ist aus guten Gründen streng reguliert. Schließlich geht es um die Sicherheit von Menschen, die befördert werden.“

Nach Anschaffung des Fahrzeugs hat es 1 ½ Jahre gedauert, bis alle Genehmigungen eingeholt wurden. Weil die Fahrzeuge einzigartig sind, mussten die zuständigen Verwaltungsbeamten von den technischen Details überzeugt werden, bis sie sich mit dem Einsatz und den Betrieb des Fahrzeugs einverstanden erklärten. Zu den Zugeständnissen gehört, dass das Fahrzeug mit einer Höchstgeschwindigkeit von 18 km/h fahren darf. Bei jeder Fahrt ist auch eine Person im Fahrzeug, die in komplizierten Situationen eingreifen kann. Deshalb, so Hakverdi weiter, „spricht man hier vom assis-



Vorne/hinten einerlei: Metin Hakverdi im TaBuLa-Shuttle Foto: SPD

tierten Fahren.“ Das alles seien aber Details für Detailliebhaber. In der Sache fahre das Fahrzeug von alleine, lenkt von alleine und bremst und beschleunigt alleine, also autonom. Das Forschungsprojekt geht nun in die nächste Runde. Das autonome Fahrzeug bekommt einen kleinen autonomen Transporter. Mit dem sollen Post und kleine Pakete befördert werden. Diese kleinen Transporter können dann wie Passagiere

in das Fahrzeug ein und aussteigen. Damit könnte der ÖPNV auch zum Transport von Paketen und Briefen genutzt werden. Hakverdi: „Ich unterstütze das Projekt. Einen solchen Shuttle kann ich mir auch in Harburg vorstellen. Der könnte die beiden Campus der TUHH, den bestehenden in Heimfeld und den künftigen im Harburger Binnenhafen verbinden. Mobilität ist das Thema unserer Zeit. Wir müssen am Puls der Zeit bleiben.“

## „Der wilde wilde Westen bei euch zu Haus“ Erstes Livestream-Konzert mit „Truck Stop“

■ (pm) Harburg. Auch norddeutsche Cowboys müssen sich in diesen Tagen überlegen, was sie tun können, um ihre Fans zu erreichen. Deshalb macht die Band Truck Stop aus der Not eine Tugend und wagt sich in bisher für sie ganz unberührte Gefilde. Unter dem Motto: „Der wilde wilde Westen bei euch zu Haus“ werden Truck Stop nun erstmals ein Livestream-Konzert spielen. Für diese besondere Country-Party hat sich die Band einiges einfallen lassen. Fans können über die Plattform Zoom live als Publikum zu sehen sein und nach dem Konzert mit der Band klönschnackern. Schauspieler Fabian Harloff führt als Moderator durch den Abend und auch auf die Premiere eines ganz neuen Songs dürfen sich die Fans freuen. „Die Sehnsucht zu unseren Fans treibt uns an. Wir haben hin und her überlegt, wie wir euch in gute Laune versetzen und uns wiedersehen können: Jetzt gibt es das erste Truck Stop Livestream-Konzert. Da werden wir euch alle mal so richtig aufmuntern – mit einem unterhaltsamen Programm, moderiert von unserem Freund Fabian Harloff, der vielen auch als Schauspieler und Musiker bekannt sein dürfte“, berichtet die Band. Die Vorteile des Wohnzimmer-Konzerts: Gute Sicht, günstige Getränke, gemütliches Sofa und kein Gedränge. Natürlich ersetzt es

kein herkömmliches Live-Konzert – aber Truck Stop haben sich noch was anderes Tolles einfallen lassen. Die Technik macht es möglich, dass die Bandmitglieder während und nach dem Live-Konzert Fans ansprechen und mit ihnen interagieren können. Dafür wird während der Show ein Link zur Verfügung gestellt, mit dem es möglich ist, sich in die „Zoom Konferenz“ mit Chat zum Konzert einzuwählen. Jeder Teilnehmer wird von der Bühne aus (über Bildschirme) für die Band sichtbar sein, sodass sie individuell auf die Fans reagieren und mit ihnen agieren kann. Auf diese Weise kommen die virtuellen Konzertbesucher trotz räumlicher Entfernung am Ende doch ganz nah ran an die Band – bis auf die Bühne und in den Backstage-Bereich, denn nach dem Konzert ist vor dem persönlichen Klönschnack-Chat. Und noch ein weiteres Highlight winkt, eine absolute Live-Premiere: die Vorstellung der brandneuen Truck Stop-Single aus dem kommenden Album „Liebe, Lust & Laster!“. Der Titel „Wie’n schöner Countrysong“ lässt die Herzen dahinschmelzen und trifft den typischen Country-Balladen-Style. Was die Zuschauer sonst noch auf die Ohren bekommen? Natürlich die legendären Truck Stop-Hits wie „Ich möcht“ so gern Dave Dudley hör’n“, „Take it easy“, „Der wilde, wilde Westen“ und natürlich die

Titelmelodie der erfolgreichen TV-Serie „Großstadtrevier“. Selbstverständlich dürfen auch die Hits der aktuellen Alben nicht fehlen, darunter „Männer sind so“, „Die Party geht weiter“, „Ein Stückchen Ewig-

sang), Uwe Lost (Bass, Akkordeon & Gesang), Chris Kaufmann (Lead-Gitarre) und Tim Reese (Fiddle, Gitarre, Banjo, Mandoline). Beginn des Livestreams: 20 Uhr, Einzeltickets kosten 18,50 Euro



Truck Stop: Die legendären Truck Stop-Hits von Deutschlands erfolgreichster Country-Band werden nicht fehlen Foto: @ C. Bartz

keit“ und der typisch norddeutsche Song „Moin, Moin“ sowie Rundfunkhit „Freundschaft bleibt“ – alles live. Ein unterhaltsames, außergewöhnliches und exklusives Programm erwartet die Fans, mit Interviews, neuesten Informationen und einer Menge Entertainment – eine echte „Country-Party im Wohnzimmer“. Und wie immer auf der Bühne dabei: Andreas Cisek (Leadgesang und Gitarre), Wolfgang „Teddy“ Ibing (Schlagzeug), Knut Bewersdorff (Pedal Steel Guitar, Dobro, Gitarre & Ge-

(inkl. Gebühren und Spende), die Gruppentickets 35 Euro (inkl. Gebühren und Spende). Der Erwerb eines Tickets berechtigt ein Endgerät zur Übertragung des Streams. Das Gruppenticket hat vor allem symbolischen Charakter. Hiermit wird die Band unterstützt. Tickets sind bis zum 17. Oktober um 12 Uhr unter [www.eventbrite.de](http://www.eventbrite.de) erhältlich. Der Test-Stream wird ab 18 Uhr bereitgestellt. Das Livestream-Konzert ist per gekauftem Link auch noch nach der Veranstaltung verfügbar.



# Schwimmenunterricht nur in Neugraben?

SPD: Kein akuter Bedarf in Harburg

■ (pm) Harburg. Schwimmunterricht, der wegen der Corona-Pandemie in den vergangenen Monaten ausgefallen ist, sollte tunlichst nachgeholt werden – wünscht sich die SPD-Fraktion in der Bezirksversammlung. Wie Natalia Sahling, stellv. SPD-Fraktionsvorsitzende sagte, sei eine grundlegende Schwimmfähigkeit der Kinder nicht nur zwingend notwendig – sie sei seitens der Schulbehörde auch vorgesehen. Daraus resultiere, dass nicht nur der Schwimmunterricht obligatorisch sei, sondern auch dessen Durchführung.

Der Schwimmunterricht findet in der Regel in den Klassen drei und vier statt, doch können nur 80 Prozent der Kinder auch tatsächlich schwimmen. Diese Quote dürfte aktuell höher ausfallen, weil Viertklässler, denen jetzt kein Schwimmunterricht angeboten werden konnte, ohne entsprechende Kenntnisse in die 5. Klasse wechseln würden. Drittklässler könnten das Versäumte hingegen in der 4. Klasse nachholen. Die rot-grüne Koalition im Harburger Rathaus erwartet jetzt von Bäderland Hamburg und dem Verein Aktive Freizeit, zusätzliche Schwimmzeiten zur Verfügung zu stellen, um das Versäumte nachzuholen. SPD und Grüne formulierten eine entsprechende Anfrage, um entsprechende Möglichkeiten auszuloten.

Die CDU nahm dieses Thema zum Anlass, um einen Antrag einzubringen. Sie forderte die Fachbehörde ein weiteres Mal auf, Mittel für eine Schwimmhalle im Harburger Stadtgebiet zu Verfügung zu stellen, weil



Natalia Sahling: Neugraben hat Vorrang Foto: pm

aktuell alle Kinder zur Schwimmhalle in Neugraben fahren müssen. Die neuen Schwimmhalle sollte über ein 25-m-Becken verfügen, sodass auch Schwimmwettkämpfe dort durchgeführt werden könnten. Nicht zuletzt sollte es von der Öffentlichkeit genutzt werden können. Auf eine entsprechende Anfrage der CDU habe der Senat mit Nein geantwortet, bedauerte der CDU-Abgeordnete Uwe Schneider, doch in der Bezirksversammlung bestünde nun die Möglichkeit, ein einstimmiges Ja auf den Weg zu bringen. Das sei eine gute Basis, um Druck aus dem Bezirk zu machen, meinte Schneider. „Wir müssten nur etwas anschieben“, so Schneider weiter. Er betonte, dass Grundschulern aus Harburg ein Kombi in Neugraben wenig nütze. Deshalb solle die Bezirksversammlung nicht lange zögern.

Die SPD sieht hingegen keinen Bedarf für Harburg. Grund: Mit den Neubaugebieten in Neugraben und Fischbeck wachse der Bezirk in der Hauptsache in diesem Bereich, weshalb der Standort Neugraben diesbezüglich Vorrang genieße, führte Sahling aus. Sie empfahl, eine Machbarkeitsstudie anzuschließen. Das sei verlorene Zeit, konstatierte Schneider, dessen Partei jetzt Handlungsbedarf sieht. Für die Christdemokraten fragte außerdem Rainer Bliefernicht, woher die Zeiten für den jetzt nachzuholenden Schwimmunterricht kommen sollten.



Uwe Schneider: Harburg hat Bedarf Foto: pm

len. Für die Grünen zuckte Michael Sander zunächst mit den Schultern, um dann festzustellen: Das werde wohl auf Kosten des öffentlichen Schwimmbetriebs gehen müssen. Der Antrag der CDU wurde zur weiteren Beratung in den Stadtentwicklungsausschuss überwiesen.

## Sitzung des Hauptausschusses

■ (pm) Harburg. Am 13. Oktober findet die nächste Sitzung des Hauptausschusses der Bezirksversammlung Harburg statt. Sie beginnt um 18 Uhr im großen Sitzungssaal des Harburger Rathauses, Harburger Rathausplatz 1. Die Tagesordnung kann im Informationssystem der Bezirksversammlung Harburg unter [https://sitzungsdienst-harburg.hamburg.de/bi/si010\\_e.asp?MM=10&YY=2020](https://sitzungsdienst-harburg.hamburg.de/bi/si010_e.asp?MM=10&YY=2020) abgerufen werden. Wegen der aktuellen Pandemielage wird um Beachtung der geltenden Abstands- und Hygieneregeln gebeten. Danach kann nur ein begrenzter Einlass von Besuchern ermöglicht werden. Sie müssen ihre Teilnahme unter der E-Mail-Adresse [bezirksversammlung@harburg.hamburg.de](mailto:bezirksversammlung@harburg.hamburg.de) anmelden.

## Chant du Nix Konzertante Rauminstallation

■ (pm) Harburg. Ein außergewöhnliches Projekt stellt sich ab 10. Oktober im Kunstverein Harburger Bahnhof (über den Gleisen 3+4), Hannoversche Straße 85 vor: „Chant du Nix“ von Michaela Melián. Es ist eine konzertante Rauminstallation für ein Lautsprecherpublikum. Michaela Melián (\*1956, lebt in Hamburg und München) verbindet in ihren Arbeiten Bildende Kunst, Musik und Popkultur. Sie produziert für klassische Ausstellungsräume ebenso wie für den Radioraum als öffentlichen Raum. Über präparierte Druckkammerlautsprecher, die üblicherweise für Durchsagen im öffentlichen Raum genutzt werden, wandern die Klänge und Stimmen der Tonspuren von

**GOODYEAR & DUNLOP**  
*sind mehr wert!*

**www.quick.de**

**JETZT BIS ZU 60€ CASHBACK\***

**GOODYEAR DUNLOP**

**auto motor sport**  
Testurteil Ausgabe 20/2019  
**TESTSIEGER**  
Sehr gut  
GOODYEAR UltraGrip Performance Plus  
215/55 R 17 HV

Goodyear UltraGrip Performance+ Rang 1 von 11

**Reifen-Räder-Profi GmbH**  
Cuxhavener Straße 267 - 271  
21149 Hamburg-Neugraben · Tel.: 0 40/7 02 05 00 **EINFACH GUTE PREISE!**

**QUICK**  
REIFENDISCOUNT

\*Beim Privatkau von vier PKW-Reifen der Marken Goodyear oder Dunlop überweisen wir bis 16 Zoll 20 € Cashback, bei 17 Zoll / 18 Zoll 40 € oder ab 19 Zoll 60 € Cashback auf Ihr Bankkonto. Nur solange der Vorrat reicht, gültig vom 01.10. – 31.12.2020, Aktionsbedingungen unter: [www.quick.de/aktionsbedingungen](http://www.quick.de/aktionsbedingungen)

zu einem technisierten und gleichermaßen sinnlichen Gefüge. In den Performances mit Elen Harutyunyan (Viola), Ruth May (Violine) und Michaela Melián am 6. November um 19 Uhr und am 8. November um 17 Uhr erweitert sich die kombinatorische Wellenbewegung der konzertanten Rauminstallation noch einmal. Öffnungszeiten: Mittwoch bis Sonntag 14 bis 18 Uhr. „Chant du Nix“ wurde vom Deutschlandfunk für den Kölner Kongress produziert und am 15. März 2019 live aus dem Kammermusiksaal gesendet. Im Kunstverein wird die Arbeit erstmals als Ausstellung gezeigt. 2018 wurde Michaela Melián der Edwin-Scharff-Preis der Freien und Hansestadt Hamburg verliehen, sie stellt international in Einzel- und Gruppenausstellungen aus, zuletzt in der Fundació Joan Miró, Barcelona und dem Haus der Kulturen der Welt, Berlin, und ist Professorin für Zeitbezogene Medien an der HFBK Hamburg.

**PELZ & GOLD ANKAUF KORN**

**Im ITM Hotel Deutsches Haus**

**AKTION: 3 TAGE ANKAUF**  
Öffnungszeiten: 10:00 - 18:00 Uhr

Oktober  
**Aktion**  
Montag  
**12.**

Oktober  
**Aktion**  
Dienstag  
**13.**

Oktober  
**Aktion**  
Mittwoch  
**14.**

**BARES FÜR WAHRES**  
**WIR KAUFEN AN:**  
Wir zahlen bis zu  
**bis zu 53 € pro Gramm**

**Ihr GOLD zu GELD**

**Kostenlose Beratung bei ihnen zu Hause möglich**

**Ankauf von Goldschmuck aller Art.**  
Altgold, Bruchgold, Münzen, Barren, Platin sowie gut erhaltene Ringe, Broschen, Ketten (Armbänder bevorzugt in breiter Form.) Colliers, Medaillons, Golduhren - auch defekt, **Verbindung Pelz & Gold**

**Sichern sie sich jetzt schon Weihnachtsgeld!**

**Gerne prüfen wir Ihren Schmuck auf Echtheit!**

**Für Pelze & Nerze bis zu 5000 €**  
in Verbindung mit Schmuck / Gold / Zähne

**Mäntel**

**Edelsteine**

**Schmuck**

**Gold- und Silbermünzen**

**Geschirr**

**Uhren**

**Abschieden**

**Für Schmuckstücke zahlen wir bis 100€ pro Gramm!**

**ANTIKER KORALLENSCHMUCK, KORALLENKETTEN, KORALLENSCHNITZEREIEN** (bevorzugt in blutrot), **ZAHNGOLD** (mit und ohne Zähne), **PELZMÄNTEL**

**Wir zahlen den aktuellsten Goldpreis**

**WIR SCHÄTZEN IHRE ANTIQUITÄTEN, SCHMUCK, PELZE U.V.M**

**Kostenlos und unverbindlich!**

★★★★★

**Im ITM Hotel Deutsches Haus**  
**Bergheide 1, 21149 Hamburg**  
**Tel.: 040-740 74 205**

**P** **Kostenlose Kunden-Parkplätze**

**Die Begutachtung befindet sich im EG.**

Beim Kauf Ihres Gegenstandes bekommen sie bis zu 20 € Spritkosten ausgezahlt.

**Ohne Risiko!**  
**Unverbindliche Beratung**  
**Transparente Abwicklung**  
**Seriöser Ankauf**  
**Sofortige Barauszahlung**

**Machen sie aus Ihren Edelmetallen und ihren Pelzen jetzt noch bares Weihnachtsgeld!**

**Pelzundgold-Ankauf@web.de**



# Führungen zum Bauprojekt „Königsberger Straße“

## Vorfürhungen und Mitmachprogramm für Kinder

■ (pm) Ehestorf. Unter dem Motto „Sonntags im Museum: Königsberger Straße – Das Leben nach 1945“ bietet das Freilichtmuseum am Kiekeberg am 18. Oktober offene Führungen zum Bauprojekt „Königsberger Straße“ an. Um 11 Uhr, 13 Uhr und 15 Uhr sehen Besucher den Baustellenfortschritt und erfahren Hintergründe über die Wohnraumversorgung und Integration von 1945 bis in die 1970er-Jahre.

Bei der Führung „Sonntags im Museum: Königsberger Straße“ erhalten die Teilnehmer einen Überblick über das Projekt „Königsberger Straße“ und über die nächsten Arbeitsschritte, wie etwa im Quelle-Fertighaus. Es wurde 2019 zum Kiekeberg transportiert und spiegelt den Einfluss amerikanischer Bungalow-Architektur auf die deutsche Wohnkultur wider. Die 50er-Jahre-Tankstelle und das Siedlungsdoppelhaus sind bereits individuell für Besucher zugänglich: Die Tankstelle symbolisiert die aufkommende Mobilität und den Konjunkturaufschwung jener Zeit. Im rekonstruierten Siedlungsdoppelhauses entdecken Besucher in der Ausstellung „Geschichte des



Ein Lanz Bulldog „tankt“ an der 1950er-Jahre-Gasolin-Tankstelle  
Foto: FLMK

Landkreises Harburg und der Metropolregion Hamburg“, wie Flüchtlinge und Einheimische die Aufbauzeit erlebten. Noch bis Ende 2022 errichtet das Museum insgesamt fünf Gebäude in dem Straßenzug am Kiekeberg.

Außerdem sehen Besucher bei „Sonntags im Museum“ Vorfürhungen: Eine Weberin und ein Uhrmacher führen ihre traditionellen Handarbeiten und Handwerkstechniken vor. Kinder neh-

men am offenen Ferienprogramm teil – sie überziehen Äpfel mit Schokolade, basteln und spielen an der Wurfbude. Ein historisches Riesenrad, ein Hängekarussell und Süßwaren der Mandelkutsche lassen Kinderherzen höherschlagen.

Die Führungen unterliegen den aktuellen Abstands- und Hygienemaßnahmen; eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Der Eintritt kostet 9 Euro, für Besucher unter 18 Jahre ist er frei.

# „Mit Abstand“ der beste Jahrgang

## TUHH begrüßt 1000 Erstsemester

■ (pm) Harburg. Rund 1.000 Erstsemester beginnen zum Wintersemester 2020/21 ein Bachelor-Studium an der Technischen Universität Hamburg (TUHH). Wegen der Corona-Pandemie findet die Erstsemester-Begrüßung erstmalig nicht wie gewohnt in einer einzelnen Eröffnung statt. So wurden die neuen Studenten vom 2. bis 9. Oktober studiengangweise in insgesamt 19 Veranstaltungen in den Hörsälen der TUHH und in der Friedrich-Ebert-Halle feierlich willkommen geheißen. „Ihr seid ein ganz besonderer Jahrgang, wahrscheinlich „mit Abstand“ der beste Jahrgang der TU Hamburg“, richtet sich Vizepräsidentin Lehre Kerstin Kuchta in einer Videobotschaft an die neuen Erstsemester. „Damit ihr erfolgreich in euer Studium startet, sollen möglichst viele Veranstaltungen für euch Erstsemester in Präsenz durchgeführt werden. Wir möchten, dass ihr an der TU Hamburg gut ankommt, damit wir gemeinsam die Zukunft gestalten können.“ Den höchsten Zulauf verzeichneten



Das hybride Semester wird sowohl digital als auch in Präsenz an der TU Hamburg stattfinden  
Archiv-Foto: TU Hamburg

die Studiengänge Computer Science, Technomathematik, Elektrotechnik und Allgemeine Ingenieurwissenschaften.

Wie das Wintersemester waren auch die Begrüßungsfeiern hybrid mit Präsenz- sowie Onlineinhalten gestaltet. Während der ASiA sich digital per Videogruß auf der Leinwand vorstellt, gaben die Fachschaftsräte, die Studiengangsleiter sowie die St- artING-Tutorinnen und Tutoren erste

Informationen zum Studienstart.

Auch in diesem Jahr dürfen sich die neuen Studierenden wieder auf die beliebte TU-Erstsemestertasche freuen. Die Taschen werden am 27. Oktober von 10 bis 13 Uhr am Sand in Harburg überreicht. An der Aktion beteiligt sind Vertreterinnen und Vertreter der Sparkasse Harburg-Buxtehude, des Citymanagements Harburg und die TU Hamburg.

# Wandel mit Bildung vorbereiten

## NIT: Dr. Tina Ladwig neue Geschäftsführerin

■ (pm) Harburg. Am 1. Oktober hat Dr. Tina Ladwig die Geschäftsführung des NIT Northern Institute of Technology Management übernommen. Sie folgt damit auf Verena Fritzsche, die das private Bildungsinstitut von 2013 bis Juni 2020 geleitet hat. Zuvor war Ladwig als Referentin für die strategische Weiterentwicklung von Lehre und Lernen in digitalen Zeiten an der Technischen Universität Hamburg sowie als Teamleiterin der Hamburg Open Online University (Projekt „HOOU@TUHH“) tätig. „Wandel und Umbruch, Unbeständigkeit und gesellschaftliche Transformation – all das sind Themen, auf die wir unsere Gesellschaft von morgen nur mit Bildung wirklich vorbereiten können. Am NIT erwartet mich genau das Um-



Zu Oktober hat Dr. Tina Ladwig die Geschäftsführung des NIT Northern Institute of Technology Management übernommen  
Foto: NIT

und ein engagiertes Team, das einen besonderen Beitrag zu den Herausforderungen leisten möchte“, so Ladwig. „Wir freuen uns, dass wir mit Dr. Tina Ladwig eine im universitären Umfeld sehr ausgewiesene neue Geschäftsführerin gewinnen konnten und sind uns sicher, dass sie das NIT mit spannenden Impulsen aus strategischer und kultureller Perspektive bereichern wird.“, begrüßt NIT-Präsident Prof. Dr.-Ing. Otto von Estorff die Entscheidung.

### Schwerpunkt auf akademischer Weiterbildung

Am NIT wird Dr. Ladwig neben dem Ausbau der Kooperation mit der TUHH vor allem die Weiterentwicklung der Lifelong Learning-Angebote forcieren. Denn: Der tech-

# Jahresringe

## Katja Werker in der Fischhalle

■ (pm) Harburg. Katja Werker ist eine ganz besondere Liedermacherin mit sehr einfühlsamen Texten. Unermüdlich arbeitet sie ihr eigenes Leben auf und verpackt es in wunderschöne Melodien und eindrucksvolle Texte. Dazu kommt ihre sehr klare Stimme und ein sanftes Gitarrenspiel. Mit ihrem Debutalbum „Contact myself“ gelang ihr bereits 2000 der Durchbruch. Das Album hielt sich wochenlang in den Albumcharts. Der Titelsong wurde in der ZDF-Krimiserie Maria Brand gespielt.

Viele der darauf folgenden Alben hat sie auf Deutsch gesungen und fast alles selbst produziert und arrangiert. Damit ist sie zu einer festen Größe in der deutschen Liedermacherszene geworden. Nach einem Jahr Pause von der Bühne ist Katja Werker seit An-

fang des Jahres mit ihrer neuen CD „Jahresringe“ auf Deutschlandtournee und am Samstag, dem 17. Oktober ab 20 Uhr in der Fischhalle Harburg, Kanalplatz 16 zu hören. Eintritt 15 Euro. Wegen Corona gibt es lediglich eine begrenzte Sitzplatzzahl. Karten im Vorverkauf gibt es nur online über [www.fischhalle-harburg.de](http://www.fischhalle-harburg.de) oder per E-Mail an [info@fischhalle-harburg.de](mailto:info@fischhalle-harburg.de). Keine Abendkasse!



Katja Werker, eine ganz besondere Liedermacherin  
Foto: priv.

# A7: Ausfahrtsrampen gesperrt

## Beide Fahrtrichtungen betroffen

■ (pm) Heimfeld. Die Ausfahrten der A7 Anschlussstelle (AS) Heimfeld werden von der Autobahn Niederlassung Nord in fünf Tagen vollständig saniert. Aus diesem Grund müssen die Ausfahrtsrampen an der Anschlussstelle Heimfeld in Richtung Hannover und in Richtung Flensburg vom 11. Oktober, 20 Uhr bis zum 16. Oktober, 22 Uhr gesperrt werden. Um die verkehrlichen Auswirkung möglichst gering zu halten, erfolgt die Sanierung innerhalb der Hamburger Herbstferien. Insgesamt wird eine Fläche von 1.900 Quadratmetern erneuert.

Für die Arbeiten ist es notwendig, die Ausfahrtsrampen der Anschlussstelle Heimfeld in beiden Fahrtrichtungen – Hannover wie Fahrtrichtung Flensburg – zu sperren und über die Bedarfsumleitung U27 (Georg-Hey-

ken-Straße und Waltershofer Straße) sowie U62 (Fürstenmoordamm und Moorburger Bogen) ab der AS Hausbruch umzuleiten.

Wie eine Sprecherin der Autobahn GmbH des Bundes, Niederlassung Nord, erläuterte, wird im Zuge des DEGES-Ausbaus der A7 südlich des Elbtunnels in den kommenden Jahren an der AS Heimfeld aufgrund notwendiger temporärer Schließungen der AS Hausbruch mehr Verkehr erwartet. Damit die Anschlussstelle und die dazugehörigen Rampen der künftigen Belastung standhalten, müssen diese saniert und neuer Asphalt eingebaut werden.

Außerdem werden im so genannten „nachgeordneten Straßennetz“ Änderungen in der Verkehrsführung eingerichtet, um die Anschlüsse an der B73 herzustellen und dem Fahrrad-

# Nachhaltigkeitspreis: Jetzt noch bewerben

■ (pm) Harburg. Der Countdown läuft – am 19. Oktober endet die Frist zur Bewerbung für den 8. Harburger Nachhaltigkeitspreis. Eine fachkundige Jury vergibt den Preis, der zum zweiten Mal mit 5.000 Euro dotiert ist. Ko-Förderer ist wieder die Sparda-Bank Hamburg-Harburg. Bewerbungsformular (in Word und PDF) und Flyer sind unter <https://www.harburg21.de/de/mitmachen/nachhaltigkeitspreis/> herunterzuladen. Hier finden sich auch weitere Informationen. Bitte senden Sie neben dem ausgefüllten Formular auch ein digitales Plakat für den Ausdruck in A2 (bitte nicht über 8 MB!).

Teilnehmer sollten beachten, dass die Bewerbungsfrist mit dem Ende der Herbstferien zusammenfällt. Die Frist kann dieses Mal aus organisatorischen Gründen nicht verlängert werden.

# Ältere Menschen besuchen und begleiten

## Orientierungskurs des ASB

■ (pm) Harburg. Viele ältere Menschen in Harburg leben allein und vermissen soziale Kontakte. In Zeiten von Corona sind auch Einkaufshilfen und telefonische Kontakte von großer Bedeutung. Aus diesem Grund gibt es ehrenamtliche Besuchs- und Begleitedienste, in Harburg z.B. „In guter Gesellschaft“ des ASB.

Wenn Sie Lust haben, sich für ältere Menschen zu engagieren, bietet der

ASB-Ortsverband Harburg im Rahmen des AKTIVOLI-Freiwilligennetzwerks einen kostenlosen Orientierungskurs an. Themen wie das Alter als Lebensphase, Kontaktgestaltung, Kommunikation, Rollenklarheit, Abgrenzung und die möglichen Freuden und Herausforderungen im Besuchsdienst werden besprochen. Sie erhalten unverbindlich einen ersten Eindruck, tauschen sich aus und er-

halten neue Impulse. Der Kurs mit dem Thema „Der Besuchsdienst – Freude und Herausforderung“ am Donnerstag, 5. November, findet von 16.30 bis 20.30 Uhr im Bürgerzentrum Feuervogel, 1. Stock, Maretstraße 50 statt, die Leitung hat Heidrun Wörle. Eine Anmeldung ist unter Tel. 52593627 oder [ingutergesellschaft@asb-hamburg.de](mailto:ingutergesellschaft@asb-hamburg.de) unbedingt notwendig.

# Freiwilliger Wehrdienst Bezirk: Widerspruchsmöglichkeiten

■ (pm) Harburg. Das Bezirksamt Harburg ist als federführende Behörde in Meldeangelegenheiten verpflichtet, jährlich auf die Widerspruchsmöglichkeiten nach § 36 Absatz 2, § 42 Absatz 3 und § 50 Absatz 5 Bundesmeldegesetz (BMG) hinzuweisen: Nach § 58b des Soldatengesetzes können sich Frauen und Männer, die Deutsche im Sinne des Grundgesetzes sind, verpflichten, freiwilligen Wehrdienst zu leisten, sofern sie hierfür tauglich sind. In diesem Zusammenhang übermitteln die Meldebehörden auf Grund des § 58c Absatz 1 des Soldatengesetzes zum Zwecke der Übersendung von Informationsmaterial jährlich bis zum 31. März Familienname, Vorna-

men und Anschrift zu Personen mit deutscher Staatsangehörigkeit, die im nächsten Jahr volljährig werden, an das Bundesamt für Wehrverwaltung. Diese Datenübermittlung unterbleibt jedoch, wenn die Betroffenen nach § 36 Absatz 2 BMG widersprochen haben. Das Bezirksamt empfiehlt allgemein, sich vor einem Besuch der Publikumsdienststellen über Ansprechpartner, Gebühren, erforderliche Unterlagen oder Öffnungszeiten und Wartezeiten auf den Internetseiten des Behördenfinders unter [www.hamburg.de/behoerdenfinder](http://www.hamburg.de/behoerdenfinder) oder der Behördennummer 040 115 (montags bis freitags von 7 bis 19 Uhr) zu informieren.



NEU



### RubaXX Cannabis CBD Gel

- Einzigartig – mit 600 mg CBD
- Geprüfte Qualität aus Deutschland
- Exklusiv in der Apotheke erhältlich

Cannabis CBD Gel

aus der Apotheke

mit 600 mg CBD

Die Cannabispflanze rückt immer mehr in den Fokus der Öffentlichkeit. Besonders in dem nicht berauschenden Inhaltsstoff CBD (Cannabidiol) sehen Wissenschaftler großes Potenzial. Jetzt gibt es ein neues Cannabis CBD Gel von der Apotheken-Qualitätsmarke Rubaxx (Rubaxx Cannabis CBD Gel, Apotheke).

Cannabis ist eine der ältesten traditionellen Pflanzen. Schon seit Tausenden von Jahren werden ihre Blüten vielseitig genutzt. Heute gilt Cannabis als zukunftsweisende Pflanze, die in der modernen Forschung in verschiedenen Bereichen zum Einsatz kommt. Insbesondere der nicht berauschende Inhaltsstoff CBD (Cannabidiol) begeistert Wissenschaftler und Verbraucher gleichermaßen. Jetzt gibt es ein Cannabis Gel mit 10 % CBD-Lösung\* frei verkäuflich in der Apotheke: Rubaxx Cannabis CBD Gel.

Reines CBD, aufwendig isoliert  
Experten der Qualitätsmarke Rubaxx haben nach einer Cannabispflanze mit hohem CBD-Gehalt gesucht – mit Erfolg! Aus einer speziellen Pflanze der Cannabissorte sativa L. wird mittels eines komplexen CO<sub>2</sub>-Verfahrens reines CBD isoliert. Das hoch-



Das neue Rubaxx Cannabis CBD Gel enthält u. a. Menthol und Minzöl für beanspruchte Muskeln

wertige CBD ist jetzt in dem neuen Rubaxx Cannabis CBD Gel verarbeitet. Außerdem enthält das Gel ätherische Öle wie Menthol und Minzöl. Diese wirken nicht nur kühlend, sondern unterstützen auch beanspruchte Muskelpartien.

Geprüfte Qualität von der Pflanze bis zum Produkt

Die Herstellung des Gels findet unter höchsten deutschen Qualitäts- und Sicherheitsstandards statt. Das Gel wurde speziell für die tägliche Anwendung entwickelt und ist dermatologisch getestet. Verbraucher können das CBD Gel je nach Bedarf mehrmals täglich auftragen.

WAS MACHT RUBAXX CANNABIS CBD GEL SO BESONDERS?

„Das neue Cannabis CBD Gel von Rubaxx ist das erste Cannabis-Gel mit 10 % CBD-Lösung\* aus der Apotheke! Die enthaltenen ätherischen Öle sorgen für einen kühlenden Effekt – die ideale Powerformel für beanspruchte Muskeln.“

Dr. Stefan Müller, Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Wissenschaftliche und Angewandte Kosmetik (DGK)



Für Ihre Apotheke: **NEU**  
**Rubaxx Cannabis CBD Gel**  
(PZN 16330053)



www.rubaxx-cannabis.de

\*Rubaxx Cannabis CBD Gel ist ein Kosmetikum und enthält zu 10 % eine CBD-Lösung (entspricht ca. 600 mg CBD), kein THC • Abbildungen Betroffenen nachempfunden

Brennen, Jucken, Nässen

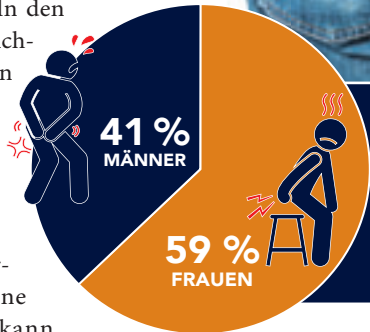
Hämorrhoiden wirksam von innen bekämpfen!

Wenn es am Po brennt, juckt oder nässt, sind häufig Hämorrhoiden die Ursache. Ein Leiden, über das niemand gerne spricht. Schätzungsweise ist jeder zweite Erwachsene davon betroffen – Männer wie Frauen! Ein rezeptfreies Arzneimittel in Tropfenform zur oralen Einnahme kann Hämorrhoiden wirksam bekämpfen: Lindaven (Apotheke).

Hämorrhoiden sind Gefäßpolster, die zusammen mit den Schließmuskeln den Darmausgang abdichten. Vergrößern sich die Hämorrhoiden dauerhaft, weil sich Blut in ihnen staut, sprechen Mediziner von Hämorrhoidalleiden. Eine Ursache hierfür kann regelmäßiges, zu starkes Pressen beim Stuhlgang sein. Sind die Hämorrhoiden vergrößert, reibt der Stuhl daran. Die Folge: Entzündungen, die zu Brennen, Juckreiz oder sogar leichten Blutungen führen können. Viele Betroffene behandeln ihr Hämorrhoidalleiden mit Salben.

Hämorrhoiden anders bekämpfen

Die einzigartigen Arzneitropfen Lindaven bekämpfen



**HÄTTEN SIE'S GEDACHT?**  
Wer denkt, Hämorrhoiden kommen nur bei Männern vor, der irrt. Tatsächlich sind Männer und Frauen sogar gleichermaßen betroffen. Bei Hämorrhoidalleiden kann das natürliche Arzneimittel Lindaven wirksame Hilfe leisten.

Hämorrhoiden wirksam dort, wo sie entstehen: im Körperinneren. So kann z. B. der enthaltene Wirkstoff Hamamelis virginiana Entzündungen hemmen. Außerdem trägt er dazu bei, dass sich die Blutgefäße wieder zusammenziehen, wodurch die Vergrößerung der Hämorrhoiden zurückgehen kann. Lindaven enthält u. a. Sulfur, welches laut Arzneimittelexport erfolgreich bei heftigem Brennen und Jucken eingesetzt

wird. Die Arzneitropfen werden einfach in einem halben Glas Wasser eingenommen und haben keine bekannten Neben- oder Wechselwirkungen.

Für Ihre Apotheke:  
**Lindaven**  
(PZN 14264889)



Abbildung Betroffenen nachempfunden  
LINDAVEN: Wirkstoffe: Aesculus hippocastanum Dtl. D3, Collinsonia canadensis Dtl. D3, Hamamelis virginiana Dtl. D2, Lycopodium clavatum Dtl. D5, Sulfur Dtl. D5. Homöopathisches Arzneimittel bei Hämorrhoiden. www.lindaven.de • Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.  
• PharmaSGP GmbH, 82166 Gräfelfing

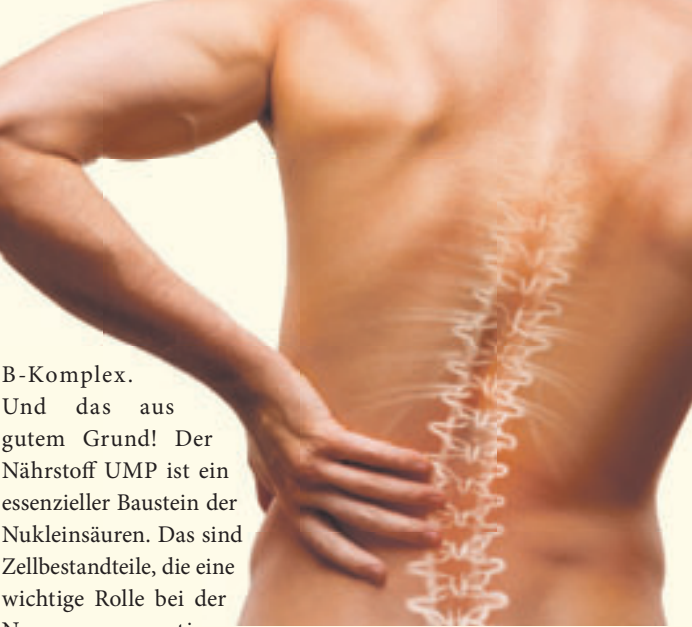
Das kann bei Rückenproblemen helfen!

Sie haben ständig mit Rückenproblemen zu kämpfen? Damit sind Sie nicht allein. Doch was viele nicht wissen: Oft sind die Nerven die Ursache. Forscher fanden heraus, dass spezielle Nährstoffe essenziell für gesunde Nerven sind. Jetzt gibt es ein Präparat, das die wichtigsten Nährstoffe für die Nerven einzigartig kombiniert – Restaxil UMP B-Komplex (Apotheke).

Im menschlichen Körper befinden sich Milliarden von Nervenzellen. Diese müssen gesund sein, um ihre Hauptaufgabe im Körper, die Signal- und Reizübertragung, reibungslos zu erfüllen. Die gute Nachricht: Der Körper hat die Fähigkeit, Nerven selbst zu regenerieren! Dafür benötigt er jedoch essenzielle Nährstoffe. Eine unausgewogene Ernährung, Stress oder altersbedingter Mehrbedarf können aber zu einem Nährstoffmangel führen. Wissenschaftler haben jetzt herausgefunden, welche Nährstoffe essenziell für gesunde Nerven sind – und diese in einer Kapsel kombiniert (Restaxil UMP B-Komplex, frei verkäuflich).

Darauf wollen Ihre Nerven nicht verzichten!

Das neue Restaxil UMP B-Komplex kombiniert erstmals die drei bewährten Nervennährstoffe Uridinmonophosphat (UMP), Folsäure und Vitamin B12 mit Calcium und dem gesamten Vitamin



B-Komplex. Und das aus gutem Grund! Der Nährstoff UMP ist ein essenzieller Baustein der Nukleinsäuren. Das sind Zellbestandteile, die eine wichtige Rolle bei der Nervenregeneration spielen. Nicht zu unterschätzen ist auch Calcium, das eine normale Signalübertragung zwischen den Nervenzellen unterstützt.

Vitamin B-Komplex: Alle 8 sind wichtig!

Außerdem fanden Wissenschaftler heraus, dass nicht nur einzelne B-Vitamine wichtig für eine gesunde Nervenfunktion sind, sondern der gesamte Vitamin B-Komplex! Warum? Die einzelnen B-Vitamine unterstützen sich teilweise gegenseitig in ihrer Funktion. Deshalb enthält das neue Restaxil UMP B-Komplex alle acht B-Vitamine. So hilft z.B. Vitamin B5 bei der Synthese und dem Stoffwechsel bestimmter Neurotransmitter. Vitamin B2 und B12 fördern wiederum den Erhalt der sogenannten Myelinscheide. Dieser fettreiche Schutz-

mantel umgibt die Nervenfasern und sorgt dafür, dass sie Signale störungsfrei weiterleiten können.

Fragen Sie daher in der Apotheke gezielt nach dem neuen Restaxil UMP B-Komplex!

Für Ihre Apotheke:

Das einzige UMP-Präparat mit dem gesamten Vitamin B-Komplex & Calcium!

**Restaxil UMP B-Komplex**  
(PZN 16198895)



www.restaxil.de

Abbildung Betroffenen nachempfunden



## Straßenumbenennung? Pro und contra Adolf-Wagner-Straße

■ (pm) Harburg. Die Adolf-Wagner-Straße in Harburg wurde nach dem Ökonom Adolph (auch Adolf) Wagner (1835 – 1917) benannt. Wagner war neben Gustav Schmoller einer der beiden bedeutenden Ökonomen der Bismarck-Ära. Die Ehrung wurde ihm für seine Verdienste in der Finanz- und Wirtschaftswissenschaft verliehen. Die CDU-Fraktion in der Bezirksversammlung macht nun darauf aufmerksam, dass eine Namensgleichheit besteht, „vor allem durch die im Schild verwendete Schreibweise ohne Geburtsdaten mit dem NSDAP-Gauleiter Adolf Wagner (1890 – 1944) im Gau München-Oberbayern sowie bayrischer Minister und SA-Obergruppenführer. Um Verwechslungen vorzubeugen, sollten Lebensdauer und Beruf des Namensgebers genannt werden, so die CDU. Der Text könnte demnach lauten: Adolph (auch Adolf) Wagner, 1835 – 1917, bedeutender Ökonom. Das reicht der SPD nicht. Bei diesem Sozialökonom sei durchaus eine Ambivalenz in Leben und Wirken erkennbar. Gemeinsam mit dem grünen Koalitionspartner überwies die SPD den CDU-Antrag zur weiteren Beratung in der Regionalausschuss, ein weiterführender gemeinsamer Antrag der Rathauskoalition wurde angenommen. Demzufolge wird um eine Prüfung und Beurteilung

der Namensgebung im Hinblick auf die Gesamtbiographie gebeten, ebenso wie um eine Empfehlung, „ob diese Namensgebung angemessen ist.“ Auch eine komplette Umbenennung der Straße sei bei eventuellen Bedenken denkbar.

„Die Frage nach dem Umgang mit Verkehrsflächen, die nach Personen mit einer möglichen NS-Belastung benannt sind, ist nicht nur eine historische, sondern auch eine politisch-moralische“, heißt es in einer Pressemitteilung der Behörde für Kultur und Medien. Das Staatsarchiv hat sich in den vergangenen Jahren mit zahlreichen Einzelfällen beschäftigt. Die Behörde für Kultur und Medien hat nun eine Kommission, bestehend aus Expertinnen und Experten für erinnerungspolitische Fragestellungen, berufen, die ein-

heitliche Entscheidungskriterien für den Umgang mit NS-belasteten Straßennamen in Hamburg entwickeln und gegebenenfalls Empfehlungen zu möglichen Umbenennungen aussprechen soll.

„Bis heute fehlen uns hier die einheitlichen Entscheidungskriterien, mit denen wir Personen, die wir heute nicht mehr ehren würden, kritisch einordnen oder Straßen umbenennen“, so Carsten Brosda, Senator für Kultur und Medien. Die Kommission, der unter anderem auch Dr. Herlind Gundelach (Historikerin und ehemalige Senatorin) angehört, wird nicht nur Hinweise zum Umgang mit NS-belasteten Straßennamen geben, sondern auch einen wichtigen Beitrag zur Aufarbeitung unserer Geschichte leisten. Sie könnte sich auch mit dem Thema Adolf-Wagner-Straße befassen.

## 121 Kilogramm Marihuana Zwei Festnahmen am Wohlersweg

■ (pm) Neuland. Ermittler des Rauschgiftdezernats haben am 6. Oktober gegen 14 Uhr zwei mutmaßliche Drogendealer am Wohlersweg vorläufig festgenommen. Es war auf die Spur eines 57-jährigen Deutschen und eines 43-jährigen Iraners gekommen. Die Männer stehen im Verdacht, mehrere Kilogramm Marihuana mutmaßlich aus Spanien nach Hamburg geholt zu haben. Die Ermittler konnten die beiden Männer am Wohlersweg dabei beobachten, wie sie jeweils mit zwei Sporttaschen ein Gelände betreten. Während der 43-Jährige dort verblieb, verließ der 57-Jährige das Gelände mit zwei Taschen, lud sie in seinen Pkw und entfernte sich mit diesem in Richtung Heim-

feld. Der 43-Jährige wurde auf dem Gelände in einem Schuppen getroffen. Er hatte 8.860 Euro und eine hochwertige Armbanduhr bei sich. Der 57-Jährige wurde mit seinem Pkw in der Stader Straße gestoppt und überprüft. Er hatte 910 Euro bei sich.

Von der Staatsanwaltschaft wurde daraufhin die Durchsuchung von Schuppen und Pkw angeordnet. Im Schuppen wurden Taschen mit insgesamt 100 Paketen mit jeweils einem Kilogramm Marihuana gefunden, die Taschen im Pkw enthielten 21 Kilogramm. Die Beweismittel und das Bargeld wurden sichergestellt. Beide Männer wurden vorläufig festgenommen und der Untersuchungshaftanstalt überstellt.

# Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

### Bau

**M.LADIG BAUGESCHÄFT**  
Bredenheder Weg 19 · 21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 040-22 60 18 36 · Fax 040-22 60 18 35  
Mobil 0163-17 27 954 · m.ladig@outlook.de

- Neubau
- Maurer- & Betonarbeiten
- Althausanierung
- An- & Umbauten
- Putzarbeiten
- Reparaturen

### Baumpfleger

**Baumkommando**  
BAUMFÄLLUNG / BAUMPFLEGE  
Ole Deter  
Handelohrer Str. 61 · 21256 Handeloh  
Tel.: 04187/5505841 · Mobil: 0152/56773941  
info@baumkommando.de

### Dachdecker

**De Dachdecker ut Hamburg**  
Laffontien  
Kostenlose Beratung vor Ort 040 / 822 17 89 34  
Hamburger Str. 11  
22083 Hamburg  
www.laffontien-bau.de

- Bedachung aller Art
- Schieferarbeiten
- Bauklempnerei
- Dachinnenreinigung
- Lfm. 1,99 Euro

**G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH**  
Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei  
Speziell Flachdachbau und Abdichtungen  
FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU  
TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER  
CONTAINER-SERVICE bis 3 m²  
Francoper Str. 60  
21147 Hamburg  
Tel. 040 - 796 43 30  
Fax 040 - 70 10 24 76  
Funk 0172 - 95 64 954

**Ihr Dachdecker am Ort**  
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten  
sowie Fassaden- und Flachdach  
führt fachgerecht aus  
Wir kommen auch bei kleinen Schäden  
**Thomas Listing**  
Dachdeckermeister  
Rosenweide 6K, 21435 Stelle  
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

Termine frei!  
**Schlichting**  
Bedachung u. Dachsanierung  
Telefon: 040/333 73 630  
20459 Hamburg  
• Dachinnen-Reinigung • Fassaden-Reinigung  
(Malerarbeiten) • Dachreinigung und Imprägnierung  
• Dachbeschichtung • Schornsteinverkleidung

### Elektro-Installation

**KERSTAN ELEKTROTECHNIK**  
MEISTERBETRIEB  
ELEKTRO  
• Beratung • Planung • Installation  
• Erweiterung • Prüfung • Reparatur  
Thomas Kerstan, Scharlbarg 25, 21129 Hamburg  
Tel.: 040 368 411 41, www.kerstan-elektrotechnik.de

### Fliesenarbeiten

**Lars Geffke**  
Umbau - Neubau - Sanierung  
Fliesenleger  
www.fliesen-geffke.de  
info@fliesen-geffke.de  
Telefon: 040-325 19 555 Fax: 040-325 19 935

### Fenster

**Handwerker** aus Leidenschaft  
• Fenster • Türen  
• Rollläden • Markisen  
• Innenausbau • Garagentore  
• Plissees • Terrassenbau (Holz & WPC)  
**04181 - 99 79 561**  
Florian Kämpfer und Alexander Mietz GbR  
Reindorfer Osterberg 93 · 21256 Jatzelburg  
info@mk-handwerk.de · mk-handwerk.de

### Garten- und Landschaftsbau

**Wir bauen Ihre Traumgärten**  
Garten- und Landschaftsbau Dzaferi GmbH  
**DZAFERI**  
GALABAU GmbH  
✓ Gartenpflege  
✓ Terrassen- und Wegebau  
✓ Steinarbeiten  
✓ Baum- und Heckenschnitt  
✓ Winterdienst und vieles mehr  
Tel.: 040-5354 5731  
GaLaBau Dzaferi GmbH • Zörnkamp 23 • 21217 Seevetal  
e-mail: info@galabau-dzaferi-gmbh.de • www.galabau-dzaferi-gmbh.de

**Gala Bau Goerke**  
• Baumfällung, Kappung u. Schnitt mit Abtransport  
• Saat- und Rollrasen • Vertikutieren  
• Zäune setzen • Platten- u. Verbundsteinpflaster  
• unverbindliche Beratung vor Ort  
Tel. 04161/74 78 20 und 0152/5385 2949

**Forstbetrieb Franz Konrad**  
Problemfällungen, Baumpfleger, Häckseln,  
Stubben fräsen, haftpfllichtversicherung  
Telefon 0 41 83 / 39 75 oder 0160 / 47 11 777

**Andreas Schmidke**  
Garten- und Landschaftsbau  
• Rollrasen verlegen  
• Gartenpflege • Pflasterarbeiten  
• Heckenschnitt • Zäune aufstellen  
Mobil: 0172/530 30 60  
Büro: 04163/86 19 782

### Gas- und Brennwerttechnik

**BURGER** Sanitärtechnik  
Bauklempnerei  
• Sanitärtechnik • Heizungstechnik • Klempner  
• TV-Kanaluntersuchung • Ingenieurbüro  
Vogelhütendeich 20 • 21107 Hamburg  
Tel. 040/75 60 48-0 • www.ernstburger.de

Heizung • Sanitär • Klima • Solar  
**LENGEMANN**  
**EGGERS**  
Tel. 76 61 38-0  
Neuländer Kamp 2a · 21079 HH-Harburg  
www.lengemann-eggert.de

**RÜCKERT**  
Heizungstechnik und Sanitär  
ARNOLD RÜCKERT  
HEIZUNGSTECHNIK & SANITÄR  
NOTDIENST  
040 75 11570

**SCHWARZ & GRANTZ**  
HAMBURG  
Heizung Sanitär Raumluft Kälte  
24 Service  
- NOTDIENST rund um die Uhr -  
Nartenstraße 19 · 21079 Hamburg  
Tel. (040) 30 09 07-6 · Fax (040) 30 09 07 75  
www.schwarz-grantz.de

### Gas • Heizung • Sanitär

**PETER KELL**  
Gasheizung • Sanitär • Bäder  
Tel. 79 01 79-0 • www.peterkell.de

**Lenuweit** Sanitär- und Heizungsinstallation  
• Bäder • Gasheizung • Wasser • Spanndecken  
• Planung • Reparatur • Sanierung • Kundendienst  
Sandheide 30 • 21149 Hamburg  
Tel. (040) 70 10 24 85 • Fax 70 10 24 86

**LÜHRS & co**  
SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG  
**Badausstellung**  
www.luehrs-kleinbad.de  
Beckendorfer Bogen 2 ■ 21218 Seevetal ■ Telefon: 040/773739

**RAGA GmbH**  
Alle Arbeiten aus einer Hand  
• Heizung  
• Sanitär  
• Fliesen  
• Wasserschadenbeseitigung  
• Bauausführung  
• Innenausbau  
• Kellerabdichtung  
• Bodenbeläge und vieles mehr ...  
Glüsinger Straße 96 · 21217 Seevetal  
Tel. 040 / 768 14 10 · Mobil 0178/768 14 00  
www.raga-gmbh.de

### Glaserei

**GLASEREI Toni Lompa**  
Cuxhavener Straße 356 · 21149 Hamburg  
E-Mail: info@glaserei-lompa.de • Tel.: 040 7015814

**DIE GLASEREI IM NORDEN**  
24h-NOTDIENST für den Großraum Hamburg  
REPARATURGLASEREI 24 STD. NOTDIENST  
FENSTERBAU GLASHANDEL GLASSCHLEIFEREI  
BAUEN + WOHNEN MIT GLAS  
www.rolfundweber.de  
Telefon 040.742 7000

### Hausgeräte-Kundendienst

**HUG Elektro**  
HUG GmbH  
Lütt Enn 6 · 21149 Hamburg  
☎ 7017011

**Kaplun & Kluge**  
Elektro-Installationen  
☎ 040 - 77 03 37

### Maler- und Tapezierarbeiten

**MALERMEISTER**  
THORSTEN HÖLING  
HAMBURG-MOORBURG  
www.malermeister-hoeling.de  
TEL. 040/701 88 07 • 0171/2 10 58 29

### Maler- und Tapezierarbeiten

**JÜRGEN HÖRMANN & SOHN GMBH**  
Hurra, wir sind jetzt im 44. Jahr für Sie da!  
Nur ein Ruf durchs Telefon – und wie der Blitz, da ist er schon.  
Sämtliche Malerarbeiten  
Im Neugrabener Dorf 36 · Telefon 7023703 · info@maleri-hoermann.de

**MALEREI LANGE**  
• Maler- und Tapezierarbeiten  
• Fassadenbeschichtung – Vollwärmeschutz  
• Sämtliche Bodenbelagsarbeiten  
Heideweg 38a • 21629 Neu Wulmstorf • Tel. 700 61 16

### Markisen • Rolläden

Rolläden Haustürvordächer Markisen  
Seit 40 Jahren immer für Sie da!  
**HEIWIE**  
Birkenbruch 4 · 21147 Hamburg  
Tel. 7013634 · Fax 7027725 · Mobil: 0171/776 0078  
www.heiwie-markisen-rolladen.de

Dunkle Jahreszeit Einbruchzeit  
**Rollladen?**  
Matthias-Claudius-Str. 10 · 21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 7 00 45 35 · www.nickel-gmbh.info  
**Nickel**  
ROLLADEN & SONNENSCHUTZ GMBH

**Rotermund**  
• Rollläden • Markisen  
• Terrassendächer  
Großmoorbogen 13a · 21079 Hamburg  
Tel. 040 / 764 39 89 · www.rotermund-hh.de

### Multimedia

**Fernseh-Peithmann**  
Telefon 701 79 47  
21149 Hamburg  
www.fernseh-peithmann.de

### Tischlerei

INNENEINRICHTUNGEN  
TISCHLEREI  
Fenster • Türen • Möbel  
Einbruchschutz - und vieles mehr  
**jan stölken gmbh**  
Nincoper Straße 65a • 21129 Hamburg  
Telefon 040/745 20 30  
www.tischlerei-stoelken.de

### Schlosserei/Metallbau

**P.&M. Lorkowski GmbH**  
40 Jahre Qualität, sprechen für sich  
Bauschlosserei • Metallbau  
Balkongeländer • Ziergitter in Stahl oder Edelstahl  
Fenster und Türen in Alu (WICONA)  
Besuchen Sie uns im Internet  
www.lorkowski-gmbh.de  
oder am Rönneburger Kirchweg 14,  
21079 Hamburg, Telefon 040/768 32 86





# Lust auf Lernen?!

Schule, Aus- und Weiterbildung

Anzeige

## Gerade in diesen Zeiten: Weiterbildung steht hoch im Kurs

date up: smarte Köpfe von morgen fördern

■ (pm) Hamburg. Auf der To-Do-Liste zahlreicher Unternehmen stand sie ganz weit hinten: die vielbeschworene Digitalisierung. Das böse Erwachen kam dann während der Coronapandemie. Viel zu viele Unternehmen und deren Mitarbeiter/innen befanden sich noch immer im digitalen Dornröschenschlaf und haben nach wie vor deutlichen Nachholbedarf.

Als Weiterbildungsinstitut hat es sich die date up training GmbH zum Ziel gesetzt, die smarten Köpfe von

morgen zu fördern. Schließlich steht und fällt die digitale Transformation von Unternehmen mit ihren Mitarbeiter/innen, und diese brauchen gute Schulungen. Neue Software soll angeschafft werden, aber wer kann sie bedienen? Die Arbeitsabläufe verändern sich, aber ist noch jeder im Bild und kann seine Kenntnisse optimal einsetzen? All diese Veränderungen klappen selten reibungslos. Deshalb fördert date up training sowohl Unternehmen als auch Weiterbildungsinteressierte in den Kur-

sen individuell, damit niemand den Anschluss verpasst und das Entwicklungspotenzial jedes Einzelnen genutzt werden kann.

date up training bietet an zwei Hamburger Standorten in Hammerbrook und Altona ein breit gefächertes Weiterbildungsportfolio im Präsenztutoriat und E-Learning. Für die digitalen Kurse nutzt date up training die Virtuelle Online Akademie VIONA®, ein Lernprogramm für den Bereich E-Learning. Insgesamt stehen bundesweit über 700 Kurse in verschie-

denen Fachbereichen zur Auswahl. Die Themen erstrecken sich von SAP®, Qualitätsmanagement, Energie und Umwelt, Konstruktion, Finanz- und Lohnbuchhaltung bis hin zu Sprachkursen, Gewerbe und Technik und zahlreichen kaufmännischen Weiterbildungen. Gerade in den E-Learning-Kursen lernen die Teilnehmer/innen neben Fachkenntnissen auch mehr eigenverantwortliches Arbeiten und verbessern ihre digitalen Kompetenzen – genau diese Kompetenzen werden sie künftig in einer digitalen Arbeitswelt brauchen.

Die date up training GmbH ist Ihr kompetenter Partner in der Erwachsenenbildung. Egal ob beruflicher Wiedereinstieg für Arbeitssuchende, Firmenschulung oder berufsbegleitender Kurs – die date up training GmbH vermittelt Zukunft. Mehr Infos unter [www.date-up.com](http://www.date-up.com) oder unter 040 809075-0.

renstechnischen Inhalten. Diese bilden die Basis für deine Arbeit in der Getränke-, Lebensmittel- und Zulieferindustrie. Vielleicht ist der Beruf als Brauer und Mälzer ja genau nach deinem Geschmack. Die Ausbildungsdauer beträgt drei Jahre.

### Zwischenprüfung:

Während der Berufsausbildung ist eine Zwischenprüfung durchzuführen. Sie soll zum Ende des zweiten Ausbildungsjahres stattfinden.

### Gesellen-/Abschlussprüfung:

Die Ausbildung schließt mit einer Gesellen-/Abschlussprüfung ab.

## Brauer und Mälzer/-in

Außerordentliche breit gefächerte Ausbildung

■ (ein) Hamburg. Es ist das älteste Lebensmittelgesetz der Welt: das Reinheitsgebot aus dem Jahre 1516. Das Gesetz trägt dazu bei, dass sich deutsches Bier im In- und Ausland großer Beliebtheit erfreut. Zu verdanken hat der Gerstensaft seinen guten Geschmack auch dir als Brauer und Mälzer. Denn du stellst das Bier aus den Rohstoffen Wasser, Hopfen, Malz und Hefe her – ohne Chemie und Zusätze.

### Handwerk und Technologie

Die Verbraucher können aus einer einzigartigen Sortenvielfalt wie zum Beispiel Pils, Export, Weißbier, Schwarzbier und alkoholfreiem Bier auswählen. Die deutschen Brauereien bieten insgesamt mehr als 6.000 verschiedene Biere und Marken mit unterschiedlichsten Geschmacksrichtungen an. Mit Hilfe von handwerklichem Können

und modernster Technologie leistest du deinen Beitrag dazu, dass diese vielen Biere auf den Markt kommen können.

### Biologie, Physik und Verfahrenstechnik

Der Beruf Brauer und Mälzer bietet dir eine außerordentlich breit gefächerte Ausbildung mit biologischen, chemischen, physikalischen, technischen und verfahrenstechnischen Inhalten.



Der Beruf Brauer und Mälzer bietet dir eine außerordentlich breit gefächerte Ausbildung mit biologischen, chemischen, physikalischen, technischen und verfahrenstechnischen Inhalten. Foto: pixabay

Wir servieren Ihnen den RUF auf dem Tablet!

Schon Freitagabend die Zeitung von morgen lesen!

**WWW.NEUERRUF.DE**

**Unsere nächsten Sonderseiten**

„Ausbildung, Weiterbildung und Studium“ erscheinen am 14. November.

**Viele nützliche Tipps und Trends und konkrete Ausbildungsangebote.**

Sie möchten mit Ihrer Anzeige dabei sein? Dann kontaktieren Sie uns: unter ☎ 040 70 10 17 15 [j.kalkowski@neuerruf.de](mailto:j.kalkowski@neuerruf.de)

## Ihr krisenfester Partner in Sachen Weiterbildung!

**date up**

- **Online Marketing**  
inkl. Einführung ins Social Media Marketing
- **Büroorganisation**  
inkl. Zeitmanagement im Beruf
- **Finanzbuchhaltung mit DATEV und Lexware**  
inkl. Debitoren-, Kreditoren- und Anlagenbuchhaltung

Start: 16.11.2020  
100 % förderbar

Jetzt kostenlosen Beratungstermin vereinbaren unter ☎ 0800 0333 300 02  
[info@date-up.com](mailto:info@date-up.com) | [www.date-up.com](http://www.date-up.com) | date up training GmbH | Wir vermitteln Zukunft.



## Aus- und Weiterbildungszentrum Hamburg

Das steep Aus- und Weiterbildungszentrum sucht im Auftrag der **Franke + Pahl GmbH** Umschüler (m/w/d) in folgenden Berufsbildern:

- 3 Mechatroniker (m/w/d)
- 3 Elektroniker Betriebstechnik (m/w/d)
- 5 Fachkräfte für Metalltechnik (m/w/d)
- 2 Industriemechaniker (m/w/d)



**Umschulung mit Arbeitsvertrag und Jobgarantie ab dem 01.02.2023:**

- Laufzeit Umschulung: Februar 2021 bis Januar 2023
- Ausbildung im steep Aus- und Weiterbildungszentrum
- Förderung über Agentur für Arbeit oder Jobcenter möglich

Prüfen Sie noch heute Ihre persönlichen Voraussetzungen und rufen Sie uns unter 040 - 853 155 - 0 an oder schicken Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen an:

[hamburg.ausbildung@steep.de](mailto:hamburg.ausbildung@steep.de)

steep GmbH

Schnackenburgallee 217-223  
22525 Hamburg

Tel.: +49 40 853 155 - 0  
Fax: +49 40 853 155 - 355  
E-Mail: [hamburg.ausbildung@steep.de](mailto:hamburg.ausbildung@steep.de)  
[www.hamburg.ausbildung.steep.de](http://www.hamburg.ausbildung.steep.de)

## Grone

WISSEN, DAS SIE WEITERBRINGT

## Fort- und Weiterbildungen mit Bildungsgutschein

**Kaufmännische Umschulungen im dualen System – Beginn: 01.03.2020**

- Immobilienkaufmann (m/w/d)
- Industriekaufmann (m/w/d)
- Kaufmann (m/w/d) im Einzelhandel
- Kaufmann (m/w/d) im Gesundheitswesen
- Kaufmann (m/w/d) für Büromanagement (Vollzeit und Teilzeit)
- Kaufmann (m/w/d) für E-Commerce
- Kaufmann (m/w/d) für Groß- und Außenhandelsmanagement, Großhandel
- Kaufmann (m/w/d) für Spedition und Logistikdienstleistung
- Kaufmännische Grundkompetenzen – **Beginn: 01.12.2020**
- Nachholen des Bildungsabschlusses in 6 Monaten – **Beginn: 12.11.2020 Jetzt anmelden!**

### Kontakt

Stiftung Grone-Schule/Schulbetrieb  
Fon 040 23703-109  
[www.grone.de/stiftung](http://www.grone.de/stiftung)

**Kaufmännische Fachqualifizierungen mit IHK-Abschluss – Beginn: 30.10.2020**

- Fachkraft für betriebliches Rechnungswesen (IHK)
- IHK-Fachkraft für Buchführung
- IHK-Fachkraft für Personalwesen
- IHK-Fachkraft für Bürowirtschaft

### Zusatzmodule

- Wirtschaftsenglisch mit LCCI
- SAP Foundation Level, Financials und Human Capital Management

### Weitere IHK-Abschlüsse

- Ausbildung der Ausbilder (IHK)
- Gepr. Wirtschaftsfachwirt/in (IHK)

### Kontakt

Grone Wirtschaftsakademie gGmbH  
Fon 040 23703-400  
[www.grone.de/hh-wirtschaftsakademie](http://www.grone.de/hh-wirtschaftsakademie)

Weitere Angebote finden Sie auf [www.grone.de](http://www.grone.de)



Sie finden unsere Bildungszentren im Heinrich-Grone-Stieg 1-4 • 20097 Hamburg



# Ein Tag als Tierpfleger

## Ferienprogramm im Wildpark Schwarze Berge

■ (pm) Vahrendorf. Langeweile in den Herbstferien? Nicht im Wildpark Schwarze Berge! Beim Ferienprogramm des Natur-Erlebnis-Zentrums im Wildpark Schwarze Berge können die Kinder als Aushilfstierpfleger ordentlich mit anpacken und den erfahrenen Tierpflegern zeigen, wo die Mistgabel hängt. Am 14. Oktober dürfen Kinder ab sechs Jahren beim „kleinen Tierpfleger“ Kaninchen füttern, ausmisten und zur Belohnung eine ausgiebige Streichelrunde genießen. Am 15. Oktober haben die „Großen“ ab neun Jahren ihren Einsatz. Beim „Tag als Tierpfleger“ wird der Ziegenstall unter den strengen Bli-



Gesammelten Eicheln und Kastanien können auf dem Parkplatz des Wildparks Schwarze Berge abgegeben werden Foto: Wildpark Schwarze Berge



Beim Ferienprogramm des Natur-Erlebnis-Zentrums im Wildpark Schwarze Berge können Kinder als Aushilfstierpfleger ordentlich mit anpacken Foto: Wildpark Schwarze Berge

cken der tierischen Bewohner ausgemistet. Im Anschluss warten die Wölfe und Luchse darauf, gefüttert zu werden. Das Ferienprogramm beginnt jeweils um 10 Uhr und endet um 12.30 Uhr. Die Kosten je Schüler belaufen sich auf 16 Euro inkl. Wildpark-Eintritt. Eine Anmeldung aufgrund der begrenzten Plätze ist erforderlich unter Tel. 040 81977470. Und aufgepasst: Alle, die sich ihr Taschengeld in den Herbstferien noch ein wenig aufbessern wollen, können am 17. Oktober von 9 bis 12 Uhr ihre gesammelten Eicheln und Kastanien auf dem Parkplatz des Wildparks Schwarze Berge abgeben. Hier bekommen die fleißigen Sammler 10 Cent pro sauberes Kilo.

# Zehn Jahre Fraunhofer CML

## An der Technischen Universität gegründet

■ (pm) Harburg. Die Forschungs- und Transferleistungen von Fraunhofer CML in Harburg für eine nachhaltige maritime Wirtschaft würdigte Wissenschaftssenatorin Katharina Fegebank im Rahmen eines Senatsempfangs im Hamburger Rathaus. Das Fraunhofer-Center für Maritime Logistik und Dienstleistungen (CML) war die erste Fraunhofer-Einrichtung in Hamburg – und somit Wegbereiterin für den Beitritt der Stadt zur institutionellen Förderung der Fraunhofer-Gesellschaft. Derzeit baut das CML seine Forschungsaktivitäten im Rahmen des Programms „Smart Ocean“ weiter aus. Bund und Stadt investieren hierfür 38 Millionen Euro. Wissenschaftssenatorin Katharina Fegebank: „Das Fraunhofer CML ist mit seinen vielfältigen Forschungsaktivitäten ein wichtiger Partner und Impulsgeber für die maritime Wirtschaft in Hamburg. Hier entstehen umweltschonende und gleichzeitig hochinnovative Konzepte für einen modernen, leistungsfähigen Hafenstandort – diesen zukunftsorientierten Wissenstransfer wollen wir durch den Ausbau des Fraunhofer CML weiter stärken. Das Fraunhofer CML hat auch deshalb eine besondere Bedeutung für die Stadt, weil es als erste Fraunhofer-Einrichtung in Hamburg die Weichen für die Erfolgsgeschichte der Fraunhofer-Familie an unserem Forschungsstandort gestellt hat. Ich gratuliere dem Fraunhofer CML herzlich zum Jubiläum!“

Das Fraunhofer CML wurde 2010 an der Technischen Universität Hamburg (TUHH) gegründet. Mittlerweile gibt es sechs Fraunhofer-Einrichtungen in der Hansestadt. Schwerpunkte in der Forschung am CML liegen auf maritimer Logistik, Häfen, Schifffahrt und Schiffbau. Das CML ist Teil des Fraunhofer-Instituts für Materialfluss und Logistik (IML). Derzeit wird im Harburger Binnenhafen

für 20 Millionen Euro ein neues Forschungsgebäude errichtet, die Bauarbeiten sollen 2021 abgeschlossen werden. Prof. Carlos Jahn, Leiter des Fraunhofer CML, sagte im Rahmen des Empfangs: „Zehn Jahre Fraunhofer CML: Das waren zehn hochdynamische, bewegte Jahre mit zahlreichen innovativen Impulsen für Hafen, Schifffahrt und Logistik. Die Hansestadt Hamburg erweist sich als der ideale Standort für das Fraunhofer CML und

nächsten zehn innovativen Jahre gespannt.“ Im Rahmen des Förder-Programms „Smart Ocean“ sollen am Fraunhofer CML Lösungen erarbeitet werden, um die Prozesse in Seeschifffahrt und maritimer Logistik weiter zu verbessern und gleichzeitig ökologische Aspekte in den Mittelpunkt zu rücken. Dabei spielt die Entwicklung alternativer Antriebssysteme bzw. Schiffstechnologien („Green Shipping“) eine wichtige Rolle. Neben dem Aufbau neuer



Im Binnenhafen entsteht das neue Domizil des Fraunhofer CML: Ziel ist die Weiterentwicklung des CML in Richtung eines eigenständigen Fraunhofer-Instituts zugunsten des maritimen Wirtschafts- und Wissenschaftsstandortes Hamburg. Foto: pm

den Ausbau der angewandten Forschung im maritimen Sektor. Mit den Forschungsfeldern maritime Logistik, Hafen, Schifffahrt und Schiffbau sind wir auf dem richtigen Kurs, um gemeinsam mit der maritimen Wirtschaft und unseren Partnern der Wissenschaft zukunftsweisende und praktische Innovationen zu entwickeln. Dem blicken wir am Fraunhofer CML freudig entgegen und sind auf die

Stellen für Wissenschaftler\*innen am CML ergeben sich zahlreiche neue Ansatzpunkte für die Kooperation mit anderen Hamburger Wissenschaftseinrichtungen und innerhalb der Fraunhofer-Gesellschaft. Der Ausbau trägt darüber hinaus zur Sicherung von Arbeitsplätzen in der maritimen Wirtschaft bei und sichert die Ausbildung dringender benötigter wissenschaftlich-technischer Fachkräfte.

# „Die Nervosität war zu groß“

## VTH verliert zum Auftakt auswärts in Parchim

■ (mk) Neugraben. Endlich wieder Wettkampf! Nach langer Pause startete das Volleyball-Team Hamburg (VTH) am 4. Oktober in Parchim in die neue Saison. Rund 40 Kilometer südöstlich von Mecklenburg-Vorpommerns Landeshauptstadt Schwerin wollte die junge Mannschaft erste Akzente in der Regionalliga Nord setzen. Das klappte leider nicht. Mit 0:3 (18:25, 22:25, 12:25) ging das Regionalliga-Debüt in Parchim verloren. Beim Vierten der vorangegangenen Saison erspielten sich die Gäste aus Hamburg zu Beginn der Sätze jeweils knappe Führungen. Parchim reagierte darauf mit konstant druckvollen Aufschlägen und stabiler Annahme, was den Mecklenburgerinnen letztlich immer eine deutliche Satzführung brachte. Gelang es den Damen aus Hamburg in Satz eins und zwei noch gegenzuhalten, glitt

ihnen Satz drei hingegen schnell durch die etwas nervösen Hände. „Die Nervosität war zu groß. Durch das fehlerlose Spiel von Parchim blieb der Druck das ganze Spiel hindurch hoch. So konnten wir uns nicht freispielen und unsere Stärken zeigen“, analysierte VTH-Trainer Gerd Grün. Als beste Spielerinnen ihrer Teams wurden Josephine Claus (Parchim) und Daniela Eixenberger (VT Hamburg) ausgezeichnet. Nach der Partie war Trainer Grün mit den Gedanken schon beim nächsten Spiel. Am 10. Oktober findet ab 19 Uhr das erste Heimspiel in dieser Saison gegen den SV Warnemünde statt. In der CU Arena dürfen bis zu 200 Zuschauer das junge VTH-Team anfeuern. Dabei gelten besondere Hygieneregeln, die auf [www.volleyball-team-hamburg.de](http://www.volleyball-team-hamburg.de) zu finden sind. Heute, Samstag, 10. Oktober, treffen

die 1. Damen des Volleyball-Teams Hamburg ab 19 Uhr im ersten Heimspiel der neuen Saison auf den SV Warnemünde – und das mit Zuschauern. Die CU-Arena bietet unter den Covid-19-Bedingungen Platz für 200 Zuschauer. Nach der Entscheidung des Regionalspielausschusses Nord (RSAN) kurz vor Saisonbeginn, die Regionalliga Nord in zwei Staffeln aufzuteilen, änderte sich noch einmal der Spielplan. So ist das Duell gegen Warnemünde am Samstag das erste und zugleich letzte Heimspiel des VTH in 2020. Wer das junge Team live erleben möchte, kommt am Samstag um 19 Uhr in die CU-Arena. Tickets gibt es zum Preis von 4 Euro für Erwachsene und 2 Euro für ermäßigte Karten an der Abendkasse. Informationen zu den Hygieneregeln gibt es auf [www.volleyball-team-hamburg.de](http://www.volleyball-team-hamburg.de).



Das junge VTH-Team verlor zum Saison-Auftakt mit 0:3 gegen Parchim Foto: VTH/Rosenberg

# Fußball-Urgestein trifft auf Sparkassen-Legende

## Überraschung bei Wiegel-Verabschiedung

■ (gn/pm) Harburg. Mit vielen Gästen hatte er bei seiner Verabschiedungsfeier auf der Außenterrasse des HTB-Sportparks gerechnet, mit diesem aber nicht: Als plötzlich Fußball-Urgestein Horst Hrubesch auf der Jahnhöhe in Harburg auftauchte, ging ein Raunen durch die Gruppe der geladenen Gäste – unter ihnen viele aktuelle und ehemalige Vorgesetzte, Kollegen und Weggefährten. Und auch Gastgeber Wilfried Wiegel war sprachlos. Sein Nachfolger als Leiter der Unternehmenskommunikation der Sparkasse Harburg-Buxtehude und ehemaliger Regionaldirektor Ost mit Arbeitsplatz in Winsen, Jörn Stolle, ein großer Fußballfreund und HSV-Fan, hatte für diese gelungene Überraschung gesorgt. Gemeinsam mit dem Sparkassen-Vorstandsvorsitzenden Andreas Sommer begrüßte Wilfried Wiegel, der jetzt in den Ruhestand geht, erfreut den langjährigen HSV-Kicker und vielfachen Fußball-Nationalspieler. Der Sparkassen-Vorstandsvorsitzende Andreas Sommer erinnerte in seiner Abschiedsrede für Wilfried Wiegel noch einmal an einige Stationen seines langjährigen Marketingchefs, der im Jahr 1974 als 16-Jähriger als Lehrling seine Ausbildung bei der damaligen Kreissparkasse Harburg begonnen hatte. Wilfried Wiegel, der damals mit seiner Familie in Gördenstorf wohnte, hatte sich beim damaligen Sparkassenchef Hans-Georg Wolf persönlich um den Ausbildungsplatz beworben. Andreas Sommer lobte seinen scheidenden Vollblut-Banker: „Wilfried Wiegel ist wie unser früherer Vor-

standschef Heinz Lüers und unser ehemaliges Vorstandsmitglied Gerhard Oestreich ein Sparkassen-Urgestein. Er hat die Sparkasse geprägt, erlebt und belebt. Er hat unzählige Veranstaltungen organisiert und dabei oft geschickt improvisiert – und das nicht nur im Rahmen einer

ner Sternfahrt zu einem HSV-Spiel führen.“ Andreas Sommer zählte noch einige Charaktereigenschaften seines scheidenden Mitarbeiters auf: „Er ist loyal, zuverlässig, fürsorglich, ehrlich, kreativ, konstruktiv, hochmotiviert und noch vieles mehr. Aber



Wilfried Wiegel (rechts) und sein Nachfolger als Leiter der Unternehmenskommunikation bei der Sparkasse Harburg-Buxtehude, Jörn Stolle (links) mit dem vielfachen Nationalspieler und HSV-Idol Horst Hrubesch auf der Außenterrasse des HTB-Sportparks Foto: wg

Fünf-Tage-Woche. Oft war er auch sonntags und sonntags oder bis weit in die Nacht hinein im Einsatz für „seine“ Sparkasse. Die Anekdoten seines Engagements könnten Bücher füllen.“ Sommer bezeichnete Wiegel außerdem als umtriebigen Ideengeber, der viele Aktionen ins Leben gerufen habe wie den „Club 99“ im Jahre 1990, Fahrten von Kindern und Jugendlichen aus Harburg Stadt und Land zu HSV-Spielen ins Hamburger Volksparkstadion. Sommer: „Einmal waren es 18 Busse, die mit 1200 jungen Fußballfans in ei-

vor allem ist seine Herzlichkeit zu nennen, mit der Wilfried Wiegel auf seine Partner und Kollegen zugeht. Und ich darf ihn getrost als Wohltäter für den Fußball bezeichnen.“ Wiegel will jetzt erst einmal mit seiner Familie Urlaub in seinem Lieblingsort Kühlungsborn machen und sich in den kommenden Jahren daran erfreuen, wie seine Enkelkinder, mit denen er gern auch mal plattdeutsch spricht, aufwachsen. Das war auch der Hauptgrund dafür, dass er nach 46 Berufsjahren in den vorgezogenen Ruhestand geht.



# Erste Protected Bike-Lane Veloroute in der Hannoverschen Straße

■ (pm) Harburg. Die Hannoversche Straße bekommt eine neue Veloroute. Seit dem 30. September wird der westliche Bereich erneuert. Pro Fahrtrichtung steht eine Fahrbahn zur Verfügung. Am 8. November sollen die Baustellenarbeiten beendet sein. Dann hat Harburg die erste „Protected Bike-Lane“ in Hamburg. Richtung Norden trennt dann ein doppelter Bord-

stein den Radverkehr von der Fahrbahn. Dieser besondere Schutz macht das Radfahren sicherer. In Richtung Süden geht dies nicht, weil auf dieser Seite Grundstückszufahrten und Parkplätze vorhanden sein werden. Allerdings wird der Radfahrstreifen mit einem Breitstrich abgegrenzt.

# Zwei Towers-Siege Noch ein Monat bis zum BBL-Auftakt

■ (pm) Wilhelmsburg. Die Spielzeit in der 1. Basketball-Bundesliga (BBL) beginnt erst im November. Bis dahin hat das neue Team der Hamburg Towers um den neuen Trainer Pedro Calles Zeit, sich zu

finden. Am Wochenende nahm die Mannschaft an einem Test-Turnier in Rostock teil. Dort konnte es sich mit dem Zweitligisten Rostock Seawolves und dem Bundesligakonkurrenten s. Oliver Würzburg mes-

sen und zwei Siege einfahren. Obwohl im Augenblick Ergebnisse nur Schall und Rauch sind, freuten sich die Wilhelmsburger trotzdem über den Turniersieg, denn sie konnten den Gastgeber 88:76 bezwingen und die Franken mit 100:63. Bester Werfer war gegen Würzburg Terry Allen mit 16 Punkten, gegen Rostock war es mit 19 Punkten T.J. Shorts.

# STELLEN-SPEZIAL – für Erzieher und Sozialpädagogen –



**Erzieher/in**  
Kommunikationsfähigkeit ist gefragt

Was macht man in diesem Beruf?

■ (ein) Hamburg. Erzieher/innen beobachten das Verhalten und Befinden von Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen, betreuen und fördern sie, analysieren die Ergebnisse nach pädagogischen Grundsätzen und beurteilen z.B. Entwicklungsstand, Motivation oder Sozialverhalten. Auf dieser Grundlage erstellen sie langfristige Erziehungspläne und bereiten Aktivitäten sowie pädagogische Maßnahmen vor, die z.B. das Sozialverhalten oder die individuelle Entwicklung unterstützen. Sie fördern die körperliche und geistige Entwicklung der Kinder und Jugendlichen, indem sie diese zu kreativer Betätigung sowie zu freiem oder gelenktem Spielen anregen. Weiterhin dokumentieren sie die Maßnahmen und deren Ergebnisse, führen Gespräche, unterstützen und beraten bei schulischen Aufgaben und privaten Problemen. Darüber hinaus bereiten sie Speisen zu, behandeln leichte Erkrankungen und Verletzungen und leiten zu Körperpflege- und Hygienemaßnahmen an. Erzieher/innen reflektieren die erzieherische Arbeit im Team, ggf. auch zusammen mit Vorgesetzten oder Fachleuten aus Medizin, Psychologie und Therapie, und arbeiten mit anderen sozialpädagogischen Fachkräften zusammen. Zu Eltern bzw. Erziehungsberechtigten halten sie engen Kontakt und stehen ihnen informierend und beratend zur Seite.



Foto: pixabay

- und Horten
  - in Kinder-, Jugendwohn- und Erziehungsheimen, Erholungs- und Ferienheimen
  - in Familienberatungs- und Suchtberatungsstellen
  - in Tagesstätten oder Wohnheimen für Menschen mit Behinderung
- Arbeitsorte:** Erzieher/innen arbeiten in erster Linie
- in Spiel-, Ess-, Schlaf- und Aufenthaltsräumen
  - in Klassenzimmern und Gymnasialräumen

Welcher Schulabschluss wird erwartet?

Für die Aus- bzw. Weiterbildung wird i.d.R. ein mittlerer Bildungsabschluss vorausgesetzt, entweder in Verbindung mit einer abgeschlossenen einschlägigen Ausbildung oder einer entsprechenden mehrjährigen Berufstätigkeit.

Worauf kommt es an?

**Anforderungen:** Verantwortungsbewusstsein, Einfühlungsvermögen und Konfliktfähigkeit, Kommunikationsfähigkeit, Psychische Stabilität und Beobachtungsgenauigkeit.

Wo arbeitet man?

**Beschäftigungsbetriebe:** Erzieher/innen finden Beschäftigung • in Kindergärten, Kinderkrippen

**Erzieher und SPA (m/w/d) für unsere DRK-Kitas im Landkreis Harburg gesucht!**

**Wir bieten:**

- Tarifgerechte Vergütung
- Umfangreiche Fortbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten
- Wöchentliche Freistellungszeiten zur Vorbereitung der pädagogischen Arbeit
- Unterstützung bei der Kitaplatzsuche für Dein/e Kind/er

**Bewirb Dich jetzt!**

**Mehr Infos unter [www.jobs.drk-lkharburg.de](http://www.jobs.drk-lkharburg.de)**

**Wir suchen Dich!**

## Steigen Sie ein!

Alles rund um's Auto!

Wir sind eine expandierende, moderne Autowerkstatt und suchen für unser kompetentes Team schnellstmöglich Verstärkung:

**KFZ-Mechaniker/Mechatroniker (m/w)**  
**Karosseriebauer (m/w)**  
**Hilfsarbeitskraft (m/w)**

Sie kennen die Branche des KFZ-Gewerbes, haben handwerkliches Know-how, arbeiten eigenständig, sind teamfähig, verantwortungsvoll und lieben Abwechslung?

**Dann bewerben Sie sich noch heute!**

Wir bieten eine professionelle Werkstattausrüstung, einen unbefristeten Arbeitsvertrag, 30 Tage Urlaub im Jahr und ein attraktives monatliches Gehalt.

Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an Herrn David Zargari: [info@auto-technik-zargari.de](mailto:info@auto-technik-zargari.de) oder per Post.

## Auto & Technik Zargari

Reparatur · Karosserie · Handel

Wilhelm-Bergner-Straße 4 · 21509 Glinde · 040 702 939 0  
[www.auto-technik-zargari.de](http://www.auto-technik-zargari.de)

## EH HASSELBRING

meinBAUFACHZENTRUM

Wir suchen für den Vertrieb im Raum Buxtehude und Hamburg zum nächstmöglichen Termin eine/n

### Außendienstmitarbeiter (m/w/d) für den Bereich Hochbau

**Sie haben**

- Erfahrung in allgemeiner Vertriebsabwicklung
- Markt-/Branchenkenntnisse im Bereich Hochbau
- Erfahrung mit der Betreuung von Handwerkern und Bauherren
- Erfahrung in der Neukundenakquise
- einen Führerschein Klasse B

**Wir bieten**

- einen Firmenwagen mit Privatnutzung
- Dienstradleasing
- attraktive Entlohnung
- Urlaubs- und Weihnachtsgeld
- betriebliche Altersvorsorge
- 30 Tage Urlaub

**Interesse?** Dann bewerben Sie sich gleich bei Marco Hartlef unter Tel.: 04141 527-121, per Mail: [mhartlef@hasselbring.de](mailto:mhartlef@hasselbring.de) oder schriftlich an unten stehende Adresse. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

21684 Stade · Klarenstrecker Damm 12 · Tel. 04141 527-0  
[info@hasselbring.de](mailto:info@hasselbring.de) · [www.hasselbring.de](http://www.hasselbring.de)

## WÄHLER.

Wir suchen ab sofort oder später für unseren Standort in Seevetal

### Straßenbauer w/m/d

### Rohrleitungsbauer w/m/d

**[waehler.de/karriere](http://waehler.de/karriere)**

**Jetzt bewerben!**

Ansprechpartner: Peter Meißner  
[karriere@waehler.de](mailto:karriere@waehler.de) · 0 40 / 79 75 57 0 - 17

**SEIER.** Unternehmensgruppe

Weitere Informationen unter [waehler.de](http://waehler.de)

**Umschulung** zur/zum Rechtsanwaltsfachangestellten. Beginn: 01.12.2020, Förderung über Bildungsgutschein möglich. Info unter: 040-614 651 oder 0173-614 06 49 bzw. [www.refa-us.de](http://www.refa-us.de) Bildungsträger G. Rußmeyer-Kruse

Wir servieren Ihnen den RUF auf dem Tablet!

**Schon Freitagabend die Zeitung von morgen lesen!**

**WWW.NEUERRUF.DE**

Wir suchen zu sofort eine/n **FRISEUR/IN** in Vollzeit oder Teilzeit. Gute Bezahlung!

## CLASS FRISEUR

Bahnhofstraße 24  
21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 040/70 29 21 28  
Mobil 0176 75 66 99 64

Wir suchen eine/n **medizinische/n Fachangestellte/n** als geringfügig Beschäftigte/n in Harburg-Wilstorf. Bewerbung bitte an [rezeption@praxis-prager.de](mailto:rezeption@praxis-prager.de)

Prager • Dr. Weber

Ihre Hausarztpraxis

**Tel. 7631868**

Wie suchen für unseren Betrieb in Harburg (Großmoorbogen)

### Schlosser / Fahrzeugbauer (m/w/d)

aus der Fachrichtung LKW, Landmaschinen, Schiffbau oder ähnlich

### LKW-Fahrer Regionalverkehr (m/w/d)

mit Führerschein Klasse CE

Heinrich Schmalstieg  
Tankwagentransporte und Spedition GmbH  
Beerentalweg 111 · 21077 Hamburg  
[info@h-schmalstieg.de](mailto:info@h-schmalstieg.de) · **Tel. Bewerbung 0176 19630001**

## WERDEN SIE TEIL UNSERES TEAMS

**Köche (m/w/d)**

**Restaurantfachleute (m/w/d)**

in Vollzeit und Teilzeit • Eintritt zu sofort oder nach Vereinbarung. Details nach Rücksprache.

Wir freuen uns über Ihre Kontaktaufnahme per E-Mail: [nele.landschof@hotel-sellhorn.de](mailto:nele.landschof@hotel-sellhorn.de).

Winsener Str. 23 · 21271 Hanstedt  
Tel. 0 41 84 - 80 10  
[info@hotel-sellhorn.de](mailto:info@hotel-sellhorn.de)  
[www.hotel-sellhorn.de](http://www.hotel-sellhorn.de)

**RINGHOTELS**  
Echt HeimatGenuss erleben

## Zur Verstärkung unseres Hoch- und Tiefbauteams suchen wir:

je 1 Bauleiter/1 Architekten/1 Bauzeichner/Polier-/Maurer/Stahlbetonbauer/Dachdecker/Zimmerer Straßenbauer/Baggerfahrer/ LKW-Fahrer/Tiefbaufacharbeiter und allg. Baufachkräfte (m/w/d)

Das Aufgabengebiet umfasst die gesamten Leistungsphasen des jeweiligen Berufsfeldes. Nähere Einzelheiten gerne am Telefon.

**K.-H. Hoppe GmbH** **Hoppe Tief- und Bauunternehmen** **Hoppe Tief- und Leitungsbau GmbH**

Landstraße 34 21354 Bleckede Brookdeich 54 21029 Hamburg Tel. 05854/960-105 E-Mail: [f.m.hoppe@hoppebau.de](mailto:f.m.hoppe@hoppebau.de)

[www.hoppebau.de](http://www.hoppebau.de)

Bei der **Gemeinde Rosengarten** sind zum nächstmöglichen Zeitpunkt folgende Stellen in Vollzeit zu besetzen:

**Vollzeitkraft (m/w/d)**  
**Sekretariat / Vorzimmer Bürgermeister**

sowie

**Verwaltungsfachkraft (m/w/d)** für den **Fachbereich Steuern, Abgaben, Geschäftsbuchhaltung**

Weitere Informationen hierzu finden Sie auf der Homepage der Gemeinde Rosengarten unter [www.gemeinde-rosengarten.de](http://www.gemeinde-rosengarten.de). Für Rückfragen/Auskünfte steht Ihnen Frau Stöver unter 04108/43 33-24 oder [v.stoever@gemeinde-rosengarten.de](mailto:v.stoever@gemeinde-rosengarten.de) zur Verfügung.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte bis zum **23.10.2020** an:

**Gemeinde Rosengarten · Der Bürgermeister**  
**Bremer Straße 42 · 21224 Rosengarten-Nenndorf**  
**oder an [rathaus@gemeinde-rosengarten.de](mailto:rathaus@gemeinde-rosengarten.de)**







FAMILIENANZEIGEN

Nach schwerer Krankheit erlöst

**Franz-Walter Krösch**

\* 9.10.1945 † 28.09.2020

Es nehmen traurig Abschied

**Inge und Katrin**  
**Axel und Helche**  
**Erik und Finja**

Die Beisetzung findet in aller Stille statt.

**Dora Hoffmann**

† 18. August 2020

Für die liebevollen Beweise der Anteilnahme an dem schmerzlichen Verlust, der uns getroffen hat, sagen wir herzlichen Dank.

Im Namen aller Angehörigen  
**Irene und Uschi**

Hamburg, im Oktober 2020



*Wir freuen uns sehr, die Vermählung unseres Sohnes*

**Malte Schwafferts mit Sheila Schwafferts,**

geborene Hakam, bekanntgeben zu dürfen.  
Ulrike & Thomas Schwafferts  
Hamburg-Fischbek



Wir trauern um unsere Mutter, Schwiegermutter und Oma

**Renate Ewerien**

\* 08.05.1936 † 03.10.2020

Raymond und Anke  
Jens und Antonija mit Marvin

Die Urnenbeisetzung findet auf Wunsch der Verstorbenen anonym statt.

Hamburg-Neugraben, im Oktober 2020

Kondolenz: Wallner Bestattungen | Falkenbergsweg 72  
21149 Hamburg | c/o Familie Ewerien

*...und am Ende meiner Reise hält der Ewige die Hände, und er winkt und lächelt leise – und die Reise ist zu Ende.*  
(Matthias Claudius)



**Marianne Sepp**

geb. Lattemann  
\* 20. Februar 1941 † 15. September 2020

Wir sind traurig

**Peter Sepp**  
**Katrin Preuß, geb. Sepp**

Die Trauerfeier hat im engsten Familienkreis stattgefunden.

In unseren Herzen für immer

**Felix-Alexander Thamke**

\* 2. Mai 1983 † 18. August 2020

Herzlichen Dank für alle Zeichen der Liebe, Freundschaft und Anteilnahme, für die vielen Spenden und für alle Hilfe, die uns in diesen schweren Tagen zuteil wurde. Und herzlichen Dank an alle, die mit uns von ihm Abschied nahmen.

**Julia mit Marlon, Emilia und Sophie**

Neu Wulmstorf, im Oktober 2020

*Einschlafen dürfen, wenn man müde ist, und eine Last fallen lassen dürfen, die man lange getragen hat, das ist eine köstliche, wunderbare Sache.*  
Hermann Hesse

**Christel Schulenburg**

geb. Wegner  
\* 3. Dezember 1935 † 2. Oktober 2020

In Liebe und Dankbarkeit

**Herbert**  
**Heike und Herbert**  
**Timo und Alexandra**  
**Linda und Nico**  
**Sabine und Harry mit Nele**  
**und alle Angehörigen**

Aufgrund der aktuellen Situation findet die Trauerfeier im engsten Kreise statt.

Als Gott sah, dass der Weg zu lang, der Hügel zu steil und der Atem zu schwer wurde, legte er seinen Arm um sie und schenkte ihr seinen Frieden.

**Christa Haß**

geb. Bayer  
\* 22. Februar 1936 † 24. September 2020

**Wir werden sie vermissen.**  
**Renate Leye, geb. Haß**  
**Susanne Paul, geb. Leye**  
**im Namen aller Angehörigen**

Wir haben im engsten Familienkreis Abschied genommen.

Einschlafen dürfen, wenn man müde ist, ist eine wunderbare Sache.  
(Hermann Hesse)

Voller Trauer muss ich Abschied nehmen von meiner geliebten Frau und Lebensbegleiterin

**Gabriele Hamdorf-Wrede**

geb. Vorwerk  
\* 04. März 1948 † 28. September 2020

In Liebe und Dankbarkeit

**Winfried Wrede**  
**Tanja und Frank**  
**mit Luca, Lara**  
**und alle, die ihr nahe standen.**

Erlenweg 15  
21629 Neu Wulmstorf

Aufgrund der derzeitigen Situation nehmen wir im engsten Kreis auf dem Ehrenberg Friedhof in Harsefeld Abschied.

Für die überaus herzlichen und liebevollen Zeichen der Anteilnahme, Verbundenheit und Wertschätzung anlässlich der Trauerfeier und Beisetzung meines Mannes und meines Sohnes



**Christian Piccenini-Meier**

\* 25. Juni 1968 † 9. September 2020

möchten wir Euch allen sehr herzlich danken. Wir sind überwältigt von der wunderschönen Ausrichtung der Trauerfeier und dem riesigen Blumenmeer. Es war genau so, wie Christian es sich gewünscht hatte. Unser ganz besonderer Dank gilt Frau Pastorin Blös für ihre sehr bewegende, persönliche und einfühlsame Trauerrede.

**Thilo Piccenini-Meier**  
**Sylvia Meier**

Finkenwerder, im Oktober 2020



**Johann Ehlen**

† 12. September 2020

*Wir möchten uns bei allen bedanken, die uns auf so liebevolle Weise in unserer Trauer beigestanden haben.*

*Danke auch an Herrn Pastor Hohensee für seine einfühlsamen und tröstenden Worte.*

*Dem Beerdigungsinstitut Holert-Ahrens für die liebevolle Betreuung und würdevolle Gestaltung der Trauerfeier.*

*Dem Schützenverein und dem Hegering für die andächtigen Worte und den Bläsern für ihre musikalische Begleitung am Grabe.*

*Vielen Dank auch für die Geldspenden an die DPG Gesellschaft für Parkinson.*

**Erika Ehlen und Familie**  
Rönneburg, im Oktober 2020

Ob Glück oder Leid... Sie möchten andere darüber informieren?  
Dafür eignen sich ganz besonders die preisgünstigen

**Familienanzeigen** in „Der Neue RUF“.

Wir erwarten gern Ihren Anruf oder Ihren Besuch.

GUT, WENN MAN EINEN ERFAHRENEN BESTATTER ZUR SEITE HAT!



**URNENBESTATTUNG „PIETAS“**  
**KOMPLETT € 650,-**  
ZZGL. FRIEDHOFS-/KREM.GEB. & AMTL. AUSLAGEN

KNOOPSTR. 36 · 21073 HAMBURG · TEL 77 04 74  
WWW.GRAUMANN-BESTATTUNGEN.DE







**GOLLNAST**  
Manufaktur für  
Tor-, Rollladen-, Sonnen-  
und Witterschutztechnik

**Der Meister kommt selbst!**  
Beratung gerne nach  
telefonischer Terminabsprache

**Gollnast System-Anlagen GmbH**  
Am Felde 5 21629 Neu Wulmstorf  
☎ 040 700 27 85  
✉ info@gollnast.de [www.gollnast.de](http://www.gollnast.de)

# EEN SNACK OP PLATT

## Allns Spökenkiekeree?

Ein Kommentar von Uwe Hansen

Wü hebbt all Harvsttieden beleeft, de uns politisch weniger Sorgen mookt hebbt. In düt Joahr kümmt bannig wat tohoop. De tweete Corona-Well is dor un mit eer is veel vermookt bit hen in uns ganz eegenes Leben Dag för Dag. Un denn gifft dat Minsch, de hollt allns, wat de Stoot – Politik un Behörden – nu mookt, üm dat wüp alltohoop dormi kloorkomt, „Spökenkiekeree“ is!

Un ok doaröver, woans de Präsidenten wohl in de USA utgeiht seht, lest und hört wü elkeen Dag wat un wardt dat Geföhl nich los: Ok dor is een Barg Spökenkiekeree bi. Un jedeen Plattsnacker weet ok, wat doarmi meent is.

Uns Vörföhrn harrn – in de Tied, as dat Weeten öber de Ursaken van Naturbegeevnisse noch nich open för alle wü – groten Respekt un ok woll Angst för Spökenkiekers. Also för Froons un Mannsde anschiens vörrut sehn kun'n. Dat Wurt Spöök is vovandt mit del geele „Spuk“, wat vun „spoken“ för „platzen, praseln un larmen“ stünn.

In de olen Tied hebbt de Minschen ok ganz fast glööv't, wat dat Geister gifft de spöök't. Un se hebbt vun Spökelhüüs un Spökelsoot snackt. Un üm Nee-



**Uwe Hansen** Foto: pm

johr hebbt jüm Spökenkier vutelt, wokeen in das tohomen Joahr starven wü. Wü as moderne Minschen glövt jon nich an all so'n Kro! Man liekers gefallt uns jo jedeen Obend wedder, wenn wü de Experten in't Kiekschapp tohörn könt, woans se meent, wat för een Einfluss de letzte Twitter-Pup vun Trump dorop hett, woans dat mit de Wiltpolitik wieder geiht. Man gotloov – dat gifft nu so veele „Spökenkier“, dat wü uns utsökem könt, wat wü glöven wüllt.

### Straßenbauarbeiten

■ (pm) Harburg. Die Moorstraße muss vom 18. Oktober, 7 Uhr bis zum 19. Oktober, 6 Uhr zwischen Wilstorfer Straße und Hannoversche Straße für den Verkehr halbseitig – stadtauswärts (ZOB) – gesperrt werden. Der Grund: Straßenbauarbeiten. Stadteinwärts bleibt die Moorstraße uneingeschränkt befahrbar. Die Bushaltestelle Moorstraße wird deshalb vorübergehend aufgehoben. Umleitungsstrecken werden eingerichtet. Mit Verkehrsbeeinträchtigungen auf den Umleitungsstrecken ist während dieser Zeit zu rechnen.

### Halbseitige Sperrung

■ (pm) Harburg. Die Bremer Straße muss vom 19. Oktober bis zum 27. November zwischen Hohe Straße und Baererstraße für den Verkehr halbseitig gesperrt werden. Der Grund: Straßenbauarbeiten. Eine Umleitung wird über Hohe Straße – Wilstorfer Straße eingerichtet. Die Bremer Straße bleibt in Fahrtrichtung stadtauswärts uneingeschränkt befahrbar. Die Bushaltestelle Marmstorfer Weg (Nord) stadteinwärts wird in die Hohe Straße/Bremer Straße verlegt, die Bushaltestelle Harmsstraße stadteinwärts wird während dieser Zeit aufgehoben. Die Bushaltestelle Knoopstraße/Bremer Straße wird nur stark eingeschränkt angefahren. Mit stärkeren Verkehrsbeeinträchtigungen ist zu rechnen.

### Arbeitslosigkeit

■ (pm) Harburg. Die Arbeitslosigkeit in Harburg ist von August auf September um 415 Personen auf 15156 gesunken. Das waren 1800 mehr als vor einem Jahr. Im August lag die Arbeitslosigkeit in Harburg bei 15601. Die Arbeitslosenquote betrug im September 9,9 %, im August lag sie bei 10,5 %. Vor einem Jahr lag die Arbeitslosenquote allerdings noch bei 7,9 %. Dabei meldeten sich 1788 Personen (neu oder erneut) arbeitslos, 232 weniger als vor einem Jahr, aber 195 mehr als vor einem Monat. Gleichzeitig beendeten 2254 Personen ihre Arbeitslosigkeit, 171 mehr als vor einem Jahr.

# Markt am Sand hat sich gewandelt

## Eröffnungsakt – Kein Umzug in diesem Jahr



Das Ex-McDonald's, Ex-Bolero und Ex-Southside gehört nebst der vorgelagerten Ex-Blumenmarktplatzfläche in wenigen Tagen der Vergangenheit an

Foto: pm

**Fortsetzung von Seite 1**

Durch die Umgestaltung sei der Marktplatz schöner und funktionaler geworden und sei als Treffpunkt für alle nun noch ansprechender. „Er trägt dazu bei, die Harburger Innenstadt zu einem attraktiven, belebten Zentrum entwickeln. Ich danke allen Beteiligten an diesem gelungenen Projekt herzlich für ihr großes Engagement. Sie haben das ganz großartig gemacht“, so die Politikerin. In der Zukunft sollen weitere Möglichkeiten geschaffen werden, in der Innenstadt zu wohnen, kündigte Stapelfeldt an, damit das Quartier noch lebendiger wird. Und auch die Seevepassage sowie der Herbert-Wehner-Platz sollen ein neues Gesicht bekommen.

Sophie Fredenhagen stellte ihrerseits fest: „Der Wochenmarkt Sand hat eine große Bedeutung für die Harburger Innenstadt, denn er ist für viele Bürgerinnen und Bürger ein zentraler Begegnungsort. Es freut mich, dass Hamburgs ältester Wochenmarkt mit dem neuen Marktplatz, der durch eine hohe Aufenthaltsqualität und einem attraktiven Erscheinungsbild hervorsticht, den Innenstadtbereich belebt und mehr denn je zum Einkaufen und Verweilen einlädt.“

Ziele des Umbaus waren unter anderem die Schaffung eines attraktiven Innenstadt- und Markt-/Platzbereiches mit hoher Aufenthaltsqualität, die gestalterische und funktionale Aufwertung des öffentlichen Raumes mit neuem Erscheinungsbild und einladender Atmosphäre, die Verbesserung der internen Wegeverbindungen und Anbindung an die angrenzenden Straßenräume sowie die Stärkung der Zukunftsperspektiven des Wochenmarktes und seines Umfeldes.

Zu diesem Zweck wurde ein einheitlicher Klinkerbelag verlegt, um eine zusammenhängende Flächenwirkung im gesamten Projektgebiet zu erzeugen, Aufenthaltsbereiche mit neuem Mobiliar wurden geschaffen und die Barrierefreiheit verbessert. Außerdem erfolgte die Stärkung der Stichstraße Sand für Fußgänger durch die Verbreiterung des Gehweges, Außengastronomiefächen wurde geschaffen und der Ausschluss von Parkverkehr durch versenkbaren Elektro-Poller möglich gemacht. Nicht zuletzt wurde die Elektroversorgung für die Marktbesucher durch versenkbare, so genannte „Unterflurelektanten“ mit ausreichend Starkstromanschlüssen sichergestellt. Abschließend wurden 12 stadtklimaverträglichen Bäume (Gleditschien) gepflanzt und die Beleuchtung erneuert.

Am 30. September ist außerdem auch der versenkbare Poller in der Stichstraße Sand in Betrieb gegangen. Die Errichtung der Polleranlage ist Teil der Umgestaltungsmaßnahmen am Sand. Die Stichstraße wird zukünftig verkehrsberuhigt. Die Zufahrt beschränkt sich künftig auf Marktbesucher, Lieferverkehre, Tiefgarannutzer und temporär Zufahrtsberechtigte. Der bisherige Betrieb der Polleranlage hält die Flächen von unberechtigt herein-fahrenden Fahrzeugen frei und trägt gemeinsam mit den neuen verbreiterten Gehwegen zur besseren Nutzung durch Fußgänger und Gastronomie bei. Hierdurch soll eine deutlichere Platzwirkung des Sands erzielt werden.

Nicht weniger als 400.000 Stück Klinker („Hamburger Kanten“) auf 6000 Quadratmetern wurden ab April 2019 verlegt. Das nachmittägliche Parken auf der Fläche blieb nach dem Umbau erhalten. Die Bauzeit hat 17 Monate betragen. Aber die Baumaßnahmen am Sand gehen 2021 weiter. Mit dem Abbruch der Blumenmarktplatzfläche und der dort befindlichen Immobilie hätte in wenigen Tagen begonnen werden sollen, um die Errichtung des Neubaus am Westrand der Marktplatzfläche zu ermöglichen. Dazu hätte der Markt auf den Rathausplatz umziehen müssen. Diese Maßnahme wird auf 2021 verschoben. Damit die Attraktivität des Quartiers erhalten und weiter gestärkt wird, kündigte Bernd Meyer an, die Fortführung der BID-Initiative Sand/Hölertwiete zu beantragen.



**SUNCLUB\***  
**€ 9,95**  
**ALL TIME**  
Limitiert auf 18 Stück!\*

# SONNE,

wann immer Sie mögen. Jetzt SunClub-Mitglied werden!

Nutzen Sie unsere Gutscheine!

## GUTSCHEIN

**5,00 € Rabatt**

bei der Nutzung eines Gerätes Ihrer Wahl.

Gültig bis 31.10.2020

Pro Person maximal 1 Gutschein. Aktion nicht kombinierbar mit anderen Aktionen.

## Endlich 18!

Jubiläum: 18 Jahre Ihr Sonnenstudio Harburg!

**IHR SONNENSTUDIO.**

Wilstorfer Straße 48 - 50  
21073 Hamburg

## GUTSCHEIN

\*Bei Abschluss eines 12-monatigen All Time Abos zahlen Sie während der ersten 3 Monate nur **9,95 € pro Monat.**

Ab dem 4. Monat zahlen die ersten 18 Kunden 24,90 € mtl., ab dem 19. Kunden 29,90 € mtl.

Gültig bis 31.10.2020

Keine Barauszahlung möglich, Pro Person maximal 1 Gutschein. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionen.

**Neukunden-Angebot**

## GUTSCHEIN

**2,00 € Rabatt**

bei der Nutzung eines Gerätes Ihrer Wahl.

Gültig bis 31.10.2020

Pro Person maximal 1 Gutschein. Aktion nicht kombinierbar mit anderen Aktionen.